

UNIVERSITÄT LETTLANDS

FAKULTÄT FÜR GEISTESWISSENSCHAFTEN

ABTEILUNG FÜR GERMANISTIK

**INTEGRATIONSWILLIGKEIT DER
EINWANDERER - MYTHOS ODER
WIRKLICHKEIT?**

**SITUATIONSVERGLEICH IN DEUTSCHLAND
UND IN LETTLAND**

BACHELORARBEIT

Verfasser: **Anastasija Kirillova**

Studentenausweis: ak13213

Betreuer: Prof. Dr. philol. Ineta Balode

RIGA 2016

Anotācija

Bakalaura darba tēma ir iecelotāju integrācijas vēlme, –balstoties uz situācijas salīdzinājuma Vācijā un Latvijā.

Bakalaura darbā tiek aplūkoti divu dažādu minoritāšu integrācijas piemēri divās Eiropas valstīs: turku integrācija Vācijā un krievu integrācija Latvijā. Darba gaitā tiek skaidrots, kas ir migrācija un integrācija, kā abas Eiropas savienības valstis izskaidro jēdzienu ‘integrācija’, un kā šī integrācija norit Vācijā un Latvijā.

Abu valstu integrācijas veidu salīdzinājums tiek veikts, balstoties dažādu aspektu analizē. Tiek aplūkoti vēsturiskie aspekti, kuru dēļ minoritātes atrodas Vācijā un Latvijā, minoritāšu un nacionālo iedzīvotāju kultūras atšķirības un līdzības, kā arī tiek analizēta Vācijas un Latvijas politika, proti, ko politiķi domā par minoritāšu integrāciju un kas tiek piedāvāts integrācijas uzlabošanai, piemēram, valsts valodas apgūšanas kursi, vispārējās izglītības principi Vācijā un Latvijā.

Pētījuma rezultāti rāda, ka abām Eiropas valstu lielākajām minoritātēm, neskatoties uz ilglaicīgu klātbūtni, tomēr vēl ir konstatējamās integrācijas problēmas. Abas minoritātes ir atšķirīgas, gan kultūras, gan reģijas aspektu dēļ, tomēr abām ir vērojamas problēmas ar valsts valodas apgūšanu, kas nereti palēnina integrāciju. Turklāt, ja Vācijā, vāciešu un turku savstarpējā integrācija ir apgrūtināta arī kultūras atšķirību dēļ, tad Latvijā lielākā problēma ir saistīta ar to, ka valsts politika cenšas ierobežot minoritāšu tiesības mācīties dzimtajā valodā. Šā iemesla dēļ iespējama negatīva attieksme pret valsts politiku, jo minoritātes pārstāvji nesaista sevi ar valsts kultūru un necenšas integrēties pilnībā. Noslēgumā tiek secināts, ka minoritātes savā būtībā ir dažādas, sākot ar viņu atrašanās iemeslu Eiropas valstīs un beidzot ar viņu kultūru. Tātad, integrācija norit dažādi – gan balstoties uz minoritāšu atšķirībām, gan arī uz valsts politiskajiem nosacījumiem, kuri ne vienmēr sekmē minoritāšu integrāciju.

Atslēgvārdi:

Integrācija, Migrācija, Vācija, Latvija, Turki, Krievi, Politika, Kultūra, Vēsture, Izglītība

Anotation

The topic of Bachelor Thesis is Immigrant Willingness to Integrate, - based on comparison of situation in Germany and Latvia.

In Bachelor work are shown two different examples of the integration of minorities in two European countries: integration of Turkish people in Germany and the integration of Russian people in Latvian. In progress of the work it is made clear what migration and integration is, and how both European countries explain the concept of term 'integration', and how this integration takes place in Germany and Latvian.

Comparison of both types of integration in countries is based on various aspects of the analysis. It is dealt with historical aspects, due to which minorities exist now in Germany and Latvia, are looked through cultural differences and similarities of minorities and national population, and as well is analyzed policy of Germany and Latvia, what thoughts of politicians about integration of minorities are and what is offered for improvement of integration, for example, offered language courses and general principles of education in Germany and Latvia.

The study results show that both largest minorities of countries, despite the long term presence in countries, still deal with integration problems. Both minorities are different, both in cultural and religious aspects, however, they both seem to be problematic in learning of national language, due to which integration is being slowed. In addition, if in Germany, the mutual integration of Germans and Turks is complicated due to cultural differences, then Latvia's biggest problem lies in the fact that policy of the country seeks to restrict the rights of minorities to learn in their mother tongue. For this reason, negative attitude may occur towards the policy of the country, because minorities do not tie themselves to country's culture and do not seek to integrate fully.

In conclusion it is noted, that both minorities in its essence are different, starting with purpose of their staying in European countries and ending with their culture. Therefore it is concluded that movement of integration is different both based on the differences of minorities and political conditions that are not necessarily always contributed to integration of minorities.

Key words:

Integration, Migration, Germany, Latvia, Turks, Russians, Politics, Culture, History, Education

Abbildungsverzeichnis

ABBILDUNG 1: AUFTEILUNG DER GESAMTBEVÖLKERUNG IN LETTLAND IM JAHR 2015	13
--	----

Abkürzungsverzeichnis

ALG	Arbeitslosengeld
BAMF	Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
CDU	Christlich-demokratische Union
CSU	Christlich Soziale Union
EU	Europäische Union
FDP	Freie Demokratische Partei Deutschlands
PCTVL	Par cilvēka tiesībām vienotā Latvijā ~ Für Menschenrechte im vereinten Lettland
SC	Saskaņas Centrs ~ Zentrum der Harmonie
SKDS	tirgus un sabiedriskās domas pētījumu centrs ~ Forschungszentrum für Marketing und öffentliche Meinung
SPD	Sozialdemokratische Partei Deutschlands
SSR	Sozialistische Sowjetrepublik
UdSSR	Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken
UNO	United Nations Organisation ~ Organisation der Vereinten Nationen
USSR	Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken
VEF	Valsts elektrotehniskā fabrika ~ Staatliche Elektrotechnische Fabrik

Inhaltsverzeichnis

ANOTATIONEN, SCHLAGWORTE, ABBILDUNGSVERZEICHNIS

ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	1
0 EINLEITUNG	3
1 PROBLEMATIK DER INTEGRATIONSWILLIGKEIT	5
1.1 BEISPIEL: MIGRATIONSGESCHICHTE DER TÜRKEN IN DEUTSCHLAND	7
1.2 BEISPIEL: RUSSEN IN LETTLAND VOR DEM KULTURHISTORISCHEN HINTERGRUND	10
2 GESELLSCHAFTLICHE PROBLEME AUS SICHT DER MINDERHEITEN	14
2.1 INTEGRATIONSunwilligkeit versus IntegrationSwilligkeit	14
2.2 KULTURELLE ANNÄHERUNGEN VERSUS KULTURELLE ABGRENZUNGEN	19
3 INTEGRATIONSANGEBOTE IN DEUTSCHLAND UND IN LETTLAND	22
3.1 STANDPUNKT DER INTEGRATIONSPOLITIK IN DEUTSCHLAND	22
3.2 STANDPUNKT DER INTEGRATIONSPOLITIK IN LETTLAND	28
4 INTEGRATIONSMAßNAHMEN IN DEUTSCHLAND UND LETTLAND IM VERGLEICH	36
4.1 ANGEBOTE DER SPRACHKURSE	36
4.2 MÖGLICHKEITEN INNERHALB DER SCHULBILDUNG.....	42
4.3 GEGEBENE SOZIALPOLITISCHE MÖGLICHKEITEN	50
5 FAZIT	52
6 LITERATURVERZEICHNIS	54

0 Einleitung

In Zeiten zunehmender Globalisierung befindet sich unsere Gesellschaft in ständiger, kultureller Wechselwirkung mit der Umwelt. Die Menschen sind Zeugen intensiver Veränderungen und nehmen am kulturellen Dialog teil. Man kann diese Entwicklung besonders in den europäischen Ländern beobachten, da sich hier die Kulturen verschiedener Völker aus der ganzen Welt treffen und kooperieren oder sich miteinander auseinandersetzen. Die zweite Hälfte des zwanzigsten Jahrhunderts kann man darüber hinaus als die Epoche der Migration bezeichnen. Diese Epoche bzw. die jüngste Vergangenheit hat auch viele Probleme ausgelöst, z. B. solche, die mit dem Prozess der Integration von außereuropäischen Völkern in die europäische Gesellschaft verbunden sind sowie die Anpassung der nationalen Kulturen aneinander oder die Herstellung einer europäischen Identität.

In der vorliegenden Arbeit wird die Integrationshandhabung zweier Länder der Europäischen Union, Deutschland und Lettland, verglichen. Der Schwerpunkt wird auf die Integration von zwei kulturell verschiedenen Minderheiten gelegt: Der Türken in Deutschland und der Russen in Lettland. Trotz der Unterschiede zwischen diesen beiden Minderheiten, sind die Probleme mit der Integration nahezu gleich. Aus diesem Grund wurden diese beiden europäischen Länder, welche sich kulturell sehr ähnlich sind, ausgewählt. In der Arbeit werden die Gründe und Lösungsansätze dieser ähnlichen Probleme verständlich dargelegt und die bisherigen Versuche analysiert.

Das Ziel dieser Arbeit ist es zu untersuchen, warum gewisse Integrationsprobleme, trotz des Langzeitaufenthalts dieser beiden Gruppen in europäischen Ländern, immer noch bestehen. Es werden weiterhin die Faktoren vorgestellt, welche den Prozess der Integration in die neue Gesellschaft verlangsamen, sowie nachfolgend mögliche Lösungen für die entsprechende Situation vorgeschlagen. Als Untersuchungsmethode wurde eine Evaluierung der zugänglichen Daten bezüglich der Integrationsansätze in Deutschland und Lettland gewählt. Die theoretische Basis bilden Werke von Veysel Özcan, Hacı Halil Uslucan, Şükrü Uslucan, Esra Erdem und Cem Özdemir (Berlin, März 2004), welche sich allesamt mit der Situation der türkischstämmigen Bevölkerung in Deutschland beschäftigten und in der Dokumentation "*Die Situation der türkischstämmigen Bevölkerung in Deutschland*"

zusammengetragen wurden.¹ Weitere herangezogene wissenschaftliche Arbeiten aus dem Werk "*Problems of Contact Linguistics and Slavic Linguistics*", welche auf internationalen Konferenzen und Seminaren (2008-2013) vorgetragen wurden, bilden eine zusätzliche theoretische Grundlage.²

Die Bachelorarbeit ist in vier Kapitel gegliedert, die unterschiedliche inhaltliche Aspekte aufgreifen. Zuerst werden wichtige Begriffe wie "*Migration*" und "*Integration*" definiert sowie die Bedeutung der Integration für Deutschland und Lettland erläutert. Des Weiteren werden historische Ereignisse betrachtet, welche die Migration von den jeweiligen Minderheiten in den europäischen Ländern beeinflusst haben. Danach werden Probleme der jeweiligen Gesellschaften näher betrachtet. Es wird untersucht, wie die Integration in beiden Ländern verlaufen ist, zurzeit verläuft und was für kulturelle Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen den Minderheiten und der nationalen Bevölkerung bestehen. Abschließend befasst sich die Arbeit mit den politischen Meinungen und Ansätzen in den jeweiligen Ländern. Außerdem werden statistische Fakten angeführt, die z. B. den prozentualen Anteil der Personen mit Migrationshintergrund demonstrieren. Das letzte Kapitel betrachtet die aktuelle Position der Regierung. Es wird vorgestellt, was aktuell zur Verbesserung der Integration getan wird. Näher betrachtet werden Sprachangebote, die Schulbildung und andere sozialpolitische Möglichkeiten. Im Fazit werden die Ergebnisse der analysierten Fakten zusammengefasst sowie ein Ausblick darüber gegeben, wie der Weg der Integration in der Zukunft aussehen kann.

¹ Vgl. (Sachverständigenrat für Zuwanderung und Integration, 2004)

² Vgl. (Latvijas Universitate, 2013)

1 Problematik der Integrationswilligkeit

Im folgenden Kapitel werden zwei wesentliche Begriffe, nämlich Migration und Integration, definiert und näher analysiert.

Das Wort „Integration“ stammt aus dem Lateinischen *integration*, was so viel wie das *Auffüllen* und die *Wiederherstellung* bedeutet. In der modernen politischen Bedeutung bezeichnet die Integration Prozesse und Ergebnisse bestimmter Interaktionen, Annäherungen oder Vereinigungen bestimmter Teile in ein Ganzes, zum Beispiel im Falle von Ländern, politischen und sozialen Strukturen, Kulturen, Vereinen, Parteien, Organisationen oder sozialen und politischen Gruppen.

Man kann die Integration als einen komplizierten und schwierigen Prozess bezeichnen, da viele verschiedene Aspekte damit verbunden sind, welche manchmal sehr widersprüchlich sein können. Der Prozess der Integration ist in allen Ebenen des alltäglichen Lebens präsent: In der Religion und in den sozialen, politischen sowie wirtschaftlichen Prozessen. In der letzten Zeit spielt Integration auch in den wirtschaftlichen Prozessen eine wesentliche Rolle, vor allem weil die Integration auch in regionalen Ebenen vonstattengeht. Jene Länder, welche am Prozess der Integration teilnehmen, merken dies anhand einer hohen Internationalisierung im eigenen Land. Man kann in der letzten Zeit die intensiven Integrationsprozesse auf der regionalen Ebene in Europa beobachten, vor allem in den 28 Staaten der Europäischen Union. Allerdings kann man auf der anderen Seite auch noch einen anderen Prozess in diesen Gebieten beobachten, die Desintegration. Ein Beispiel für die Desintegration ist der Zerfall der Sowjetunion, auf dem Territorium der damaligen Union steigt die Tendenz zur Integration mittlerweile allerdings wieder. In Lettland und Deutschland gibt es verschiedene Meinungen über die Integrationsprozesse, welche nachfolgend erläutert werden.

Man kann Deutschland heutzutage als ein offenes Land für alle Kulturen bezeichnen, denn die Zahl der Zuwanderer bleibt stets hoch. Integration gehört in Deutschland zu den wichtigsten innenpolitischen Aufgaben. Das Ziel dieser Aufgabe ist es, Menschen, die dauerhaft in Deutschland leben und auch bleiben möchten, in die gesamte Gesellschaft zu integrieren und ihnen ihre gesellschaftlichen Rechte und Pflichten vorzulegen. Die Integration bezeichnet das Zusammenleben verschiedener Menschen miteinander.

Der demographische Wandel in Deutschland hat die Integrationspolitik verändert, man versucht Deutschland einen Status als „Lebensstandorts“ für Menschen mit Migrationshintergrund zu verschaffen. Diese Herausforderung wird auch von der Bundesregierung gefördert und die „Willkommens- und Anerkennungskultur“ hat in Deutschland heute einen großen Wert. Diese durchgeführten Maßnahmen entwickeln besonders für die ausländischen Fachkräfte eine Attraktivität in Deutschlands. Die wichtigsten Aspekte des Zusammenlebens in Deutschland sind Respekt, Vertrauen, Zusammengehörigkeitsgefühl und gemeinsame Verantwortung. Die Integration in Deutschland gibt den Zuwanderern eine Chancengleichheit und ermöglicht die Teilhabe in allen gesellschaftlichen, kulturellen und wirtschaftlichen Bereichen. Es gibt allerdings auch bestimmte Voraussetzungen für gelungene Integration, nämlich eine dauerhafte Bleibeperspektive, das Beherrschen der deutschen Sprache sowie das Kennen der Grundkenntnisse der Geschichte und des Staatsaufbaus Deutschlands. Der wesentliche Punkt ist das Verstehen des freiheitlichen, demokratischen Systems, des demokratischen Parteiensystems, der Gleichberechtigung, der Toleranz und der Religionsfreiheit. Den Zuwanderern werden die deutsche Verfassung und die deutschen Gesetze vermittelt.

Eine gelungene Integration bringt ein Gefühl der Zugehörigkeit in der gemeinsamen Gesellschaft und fördert die Entwicklung eines gemeinsamen Verständnisses. Ausgehend davon kann man feststellen, dass die Zuwanderung ein wechselseitiger Prozess ist, welcher die Aufnahmebereitschaft der Gesellschaft bestimmt und das Respektieren der allgemeinen Regeln in der Gesellschaft fordert. Zuwanderer sollen sich integrieren und die vorhandenen Angebote vom Staat nutzen.

In Deutschland gibt es rechtliche Grundlagen zur Integrationspolitik, zu nennen sind hier das Aufenthaltsgesetz und das Bundesvertriebenengesetz. In diesen Gesetzen findet man alle Integrationsangebote des Bundes und die entsprechenden Voraussetzungen dafür.¹

In Lettland versteht man Integration als die Aufnahme in die Gesellschaft, selbst wenn die Person eine andere Nationalität und Selbstidentifizierung hat. Die Basis der Integration bildet die lettische Sprache, die Zugehörigkeit zu Lettland, die Achtung des lettischen kulturellen Bereichs, die Bildung einer gemeinsamen sozialen Ebene und die bürgerliche Verantwortung. Die Integration bezeichnet gleichzeitig auch staatliche

¹ Vgl. (Bundesministerium des Innern, 2016)

Gemeinsamkeiten und die Achtung gegenüber jenen Minderheiten, welche ihre eigene Nationalität behalten möchten. Die Aufgabe der Integration ist die Teilnahme bzw. das teilnehmen lassen des Individuums an den gesellschaftlichen Prozessen, welche als Motivation für eine gesellschaftliche Gemeinsamkeit und Einigkeit durchgeführt werden sollen.¹

Der Begriff *Migration* bezeichnet einen Wandlungsprozess, der eine wichtige Rolle bei der Integration von Zuwanderern in ein Land spielt. Migration bedeutet einen dauerhaften Wechsel des Lebensortes einer Person, aufgrund einer Wanderung über die Staatsgrenzen. Es gibt ein Unterschied zwischen Auswanderung und Einwanderung, nämlich Emigration und Immigration.²

Heutzutage kann man alle westlichen Staaten als Immigrationsländer bezeichnet. Das hängt damit zusammen, dass der Globalisierungsprozess sich in letzten Jahren deutlich entwickelt hat. Die Abschaffung der Zuwanderung könnte bestimmte Probleme auslösen, die auch dem internationalen Abkommen widersprechen könnten.

1.1 Beispiel: Migrationsgeschichte der Türken in Deutschland

In Deutschland sind Türken die Bürger oder die ständigen Bewohner der Bundesrepublik, welche in Deutschland geboren wurden und sich als ethnische Türken bezeichnen und/oder diejenigen, welche eine komplette oder teilweise türkische/türkisch-kurdische Herkunft haben. Nach der russischen Gemeinde, welche aus den Ländern der damaligen UdSSR stammt, bilden die Türken die am wenigste integrierte Gemeinde in Deutschland. Sie verwendet zur Kommunikation ihre eigene Sprache (Türkisch), sie übt ihre eigene Religion (Islam) aus und hält sich an den Traditionen, der Musik und der Kultur fest. Dabei bleibt das Wachstum der Bevölkerung in der türkischen Diaspora groß (1,2-1,5% pro Jahr).

Frühere türkische Siedlungen in deutschsprachige Gebiet

Die germanischen Länder hatten seit dem 17. und 18. Jahrhundert Kontakte zu Türken, als das Osmanische Reich sein Territorium außerhalb des Nord-Balkans erweitern wollte. Die Türken haben Wien zwei Mal belagert, im Jahr 1529 und 1683. Nach dem Rückzug der Armee blieb dort erstmals eine große Anzahl der Türken, welche begann

¹ Vgl. (РЕСПУБЛИКИ, 2016)

² Vgl. (Infomig, 2015)

ständig in Deutschland zu wohnen. Die neue Phase der Migration begann mit der Expansion Preußens in der Mitte des 18. Jahrhunderts. Im Jahr 1731 stellte der Herzog des Kurlands 20 türkische Gardisten König Friedrich Wilhelm dem Ersten vor. In dieser Zeit dienten etwa 1000 muslimische Soldaten in der preußischen Armee. Da der König Preußens von der Renaissance begeistert war, gab es auch einen bestimmten Einfluss auf die Religion der muslimischen Soldaten. Im Jahr 1740 sagte Friedrich der Große, dass jede Religion gleichgestellt ist, solange die Menschen ehrlich sind. Außerdem versprach er, wenn Türken oder Heiden in unserem Land wohnen wollten, würden wir für sie Moscheen und Tempel bauen.

Schon der ersten Welle der türkischen Gardisten wurde die Möglichkeit gegeben, die Gebetzimmer an Sonntagen zu benutzen. Bald gab es auch die Notwendigkeit des Baus des muslimischen Friedhofs in Berlin, wo die Moschee im Jahr 1866 zu Ende gebaut wurde.

Diplomatische Beziehungen zwischen Berlin und Konstantinopel (heute Istanbul) wurden im 18. Jahrhundert gegründet. Im 19. Jahrhundert wurden die Handelsverträge zwischen beiden Städten dann unterschrieben. Diese Ereignisse forderten die gegenseitige Migration der Bürger im Osmanischen Reich sowie im deutschen Staat. Als Ergebnis stieg die türkische Diaspora in Deutschland, besonders in Berlin, vor dem Ersten Weltkrieg stark an.

Türkische Migration in Deutschland im 20. Jahrhundert

Heutzutage wohnen viele Immigranten im deutschen Territorium, davon haben mehr als 3 Millionen die muslimische Religion. Die größte Gruppe bilden die Migranten aus der Türkei (etwa 2 Millionen), die sich in Deutschland seit der Mitte des vergangenen Jahrhunderts in Folge des Prozesses der Arbeitsmigration befinden. Zuerst musste der Aufenthalt der türkischen Arbeiter zeitlich begrenzt sein. Die Arbeiter sollten zwei Jahre arbeiten und dann zurück in die Heimat kehren. Auch die Gastarbeiter betrachteten ihren Aufenthalt in Deutschland als zeitlich begrenzt und dachten bereits an den Tag, an dem sie mit dem verdienten Geld zurück in die Türkei gehen und dort ein neues Leben beginnen werden (die Wiedervereinigung mit der Familie war in Deutschland nicht gestattet).

Die offizielle Statistik beweist, dass Deutschland im Jahr 1961 6.800 türkische Bürger aufgenommen hatte, im Jahr 1962 wurde diese Zahl bis auf 15.300 Menschen verdoppelt. Im Jahr 1963 gab es schon 27.100 Menschen. Dabei mussten die ersten

Arbeiter nach Hause zurückkehren, wie es auch mit der Übereinkunft von 1961 angedacht war. Dieses Mal gab es Druck von dem Verband der Deutschen Arbeiter. Sie wiesen darauf hin, dass die Kosten der Einwanderung und Eingliederung von Gastarbeitern in das neue Land und die Ausbildung der betreffenden Berufe sehr hoch sind. Der Verband forderte Veränderungen im Vertrag zwischen Deutschland und der Türkei. Der Text des Vertrags wurde erneuert und der Termin des Aufenthalts wurde verlängert.

Die Rezession im Jahr 1967 hat die Einwanderung der neuen Gastarbeiter angehalten. Als dieser Prozess eingeführt wurde, gab es schon große Veränderungen: Das Arbeitsvisum wurde meist an Frauen vergeben. Diese Situation wurde durch das Defizit der Arbeitskraft in den schlechter bezahlten Berufsbereichen und durch die Genehmigung der Wiedervereinigung der Familien (seit 1974 gab es ein solches Gesetz in Deutschland) beeinflusst.

Vielen Frauen folgten ihren Männern, aber es gab auch Frauen, die darüber hinaus auch ihre Familien nach Deutschland mitbringen wollten. Die türkischen Arbeiter verdienten genug Geld, um in die Heimat zurückzukehren oder vor Ort zu heiraten. Im Jahr 1970 verdoppelte sich die Zahl der türkischstämmigen Personen wieder (1971: 652.000) und bildete 1981 eine Zahl von 1.546.000 Personen. Im Jahr 2010 wuchs die Zahl der Türken in Deutschland auf 1.629.480, diese Daten werden durch die offizielle Statistik belegt. Viele Experten behaupten, dass in der Realität etwa 5 Millionen Menschen mit türkischem Hintergrund in Deutschland wohnen. Warum gibt es diesen Unterschied in den Daten? Es gibt folgende Erklärung: In der Statistik sind nur die Bürger der Türkischen Republik gezählt (auch Kurden). Da vielen türkische Migranten im Laufe der Zeit die deutsche Staatsbürgerschaft bekommen haben, sind sie nicht in der Statistik aufgezählt.^{1,2}

Zu Homogenität von Türken

Die deutsche Regierung führt keine Statistik bezüglich der ethnischen Herkunft, sondern klassifiziert alle türkischen Einwanderer als Türken, solange sie die türkische Staatsbürgerschaft haben. Das führt dazu, dass die ethnischen Minderheiten aus der Türkei auch als „Türken“ bezeichnet werden. Ein Viertel bis zu einem Fünftel der

¹ Vgl. (www.muslim-info.com, 2016)

² Vgl. (Zeit.de - Theo Sommer, 2016)

Türken in Deutschland sind allerdings Kurden (ungefähr 750.000 Menschen). Weiterhin ist die Zahl der ethnischen Türken aus Ländern wie Bulgarien, Zypern, Griechenland, Mazedonien, Rumänien oder anderen traditionellen Regionen, welche einmal ein Teil des Osmanischen Reichs waren, unbekannt. Migranten in Deutschland werden mit der Staatsbürgerschaft eines konkreten Landes assoziiert, allerdings nicht mit ihrer beispielsweise türkischen, ethnischen Herkunft.¹

1.2 Beispiel: Russen in Lettland vor dem kulturhistorischen Hintergrund

Die Zusammensetzung der Bevölkerung hat in Lettland seit den frühesten Tagen des Altertums sehr stark variiert. Seit vielen Jahrhunderten mischen sich Vertreter finno-ugrischer, baltischer slawischer, germanischer Sprachen sowie weitere Stämme und Völker auf lettischem Territorium. Jetzt befindet sich mit 27% der Gesamtbevölkerung in Lettland die größte russische Diaspora außerhalb Russlands. Außer den ethnischen Russen, deren Muttersprache Russisch ist, bestätigen Daten einer Volkszählung außerdem, dass 37% der Einwohner der lettischen Republik in der Familie ständig die russische Sprache verwenden. Diese Prozentangabe weist darauf hin, dass in Lettland mehr russischsprachige Einwohner als in jedem anderen Land der Welt wohnen, abgesehen von Russland, dem ursprünglichen Land der Russen.

Russische Siedlungen vor den ersten Weltkrieg.

Verschiedene historische Quellen zeigen die Anwesenheit russischer Siedlungen im Gebiet des heutigen Lettlands erstmals während der Zeit des frühen Mittelalters, welche dann nach dem Beitritt von Livland zu Schweden im frühen siebzehnten Jahrhundert fast vollständig verschwindet. Doch auch am Ende des besagten Jahrhunderts gab es in Lettgallen eine große Anzahl von russischen Altgläubigen, die vor Verfolgung fliehen und deren Nachkommen noch in Lettland leben. Dessen Nachkommen können wir auch heute in Lettland begegnen. Der zweitgrößte Lebensraum der Russen war Riga, wo im Jahr 1867 der Anteil der russischsprachigen Bevölkerung 25% der Stadtbevölkerung betrug. Zwischen Ende des 19. und Beginn des 20. Jahrhunderts ging dieser Wert allerdings ein wenig zurück. Vor dem Ersten Weltkrieg im Jahr 1913 war der Anteil der Bevölkerung von Riga mit russischen Muttersprachlern 21%, während er sich auf dem

¹ Vgl. (www.muslim-info.com, 2016)

ganzen Gebiet von Lettland, nach der ersten allrussischen Volkszählung im Jahr 1897, nur auf 12% belief. Der Erste Weltkrieg und die anschließende Evakuierung der Bevölkerung haben zu einer starken Reduktion des Anteils der Russen im unabhängigen Lettland geführt.

Nach Angaben einer Volkszählung der Republik Lettland im Jahr 1920, war der Anteil der russischen Einwohner 7,8%. Zu dieser Zeit begannen in Lettland jedoch viele Einwanderer aus der Sowjetunion zu erscheinen, wodurch die Zahl der Russen anstieg. Bereits 1935 ist der Anteil dieser Gruppe mit 10,6% schon wieder sehr nahe an dem Wert der Vorkriegszeit. Die wichtigsten Gebiete, auf die sich die Anzahl der russischen Bürger konzentrierte war nach wie vor Riga (7,4%) und Lettgallen (29%).¹

Nach dem zweiten Weltkrieg

Nach dem Ersten Weltkrieg, als Lettland Teil der Sowjetunion wurde, hat sich der Anteil der russischen Bevölkerung stetig vergrößert und im Jahr 1989 einen Prozentanteil von 34% erreicht. Gleichzeitig war Russisch in der lettischen Sowjet Union für 42% Einwohner die Muttersprache, d.h. nicht nur für die ethnischen Russen, sondern auch die Mehrheit der Weißrussen, Juden, Polen und fast die Hälfte der Ukrainer. Die Mehrheit der russischsprachigen Menschen leben in Riga (58%) und Lettgallen (57%). Auch eine große Zahl von ihnen war in anderen Städten von Lettland aufzufinden: Jelgava (43%), Ventspils (49%), Jurmala (51%) und Liepaja (52%). Als Ergebnis gab es eine signifikante Veränderung in ihrer Zusammensetzung: Vor dem Krieg waren die Russen in Lettland meist Dorfbewohner, während sie in der Lettischen SSR vor allem in den großen Städten lebten. Der Zusammenbruch der Sowjetunion und die Wiederherstellung der Unabhängigkeit Lettlands hat das Leben der russischen Bevölkerung ernsthaft beeinflusst. Zwischen 1989 und 2011 hat sich der Anteil der russischsprachigen Bevölkerung von 42% auf 37% verringert, was sowohl mit der Auswanderung und mit dem negativen, natürlichen Wachstum verbunden ist.

Nach Angaben der Central Bureau of Statistics war das Niveau der Migration der russischsprachigen Bevölkerung in den Jahren 1991-1996 am höchsten, als aus Lettland im Durchschnitt etwa 25 Tausend Menschen pro Jahr, vor allem nach Russland, auswanderten. Das gleiche Tempo der Auswanderung war in den Jahren 2009-2011 wegen der Wirtschaftskrise zu beobachten. Diese hat das Land stark negativ

¹ Vgl. (Солопенко А. , 2016)

beeinträchtigt, eine beträchtliche Anzahl von Russen sind wegen der Suche nach Arbeit in wohlhabendere Ländern der Europäischen Union, in welche Lettland im Jahr 2004 beigetreten ist, gezogen.

Auch nach dem Zusammenbruch der USSR wurde die natürliche Zunahme der russischen Bevölkerung durch den Rückgang ersetzt. Gleichzeitig war das Niveau der russischen Geburtsraten seit zwanzig Jahren um 26% niedriger als das der Letten, während die Sterblichkeitsziffer seit dem Jahr 2000 im Durchschnitt 17% höher ist, als die der Vertreter der lettischen Kultur. Als Ergebnis ist die Rate des natürlichen Verlusts der russischsprachigen Bevölkerung in Lettland im 21. Jahrhundert etwa dreimal höher als die der Letten. All dies führte schließlich zu einem überproportional hohen Anteil an älteren Menschen. Laut der Volkszählung aus dem Jahr 2011 sind 51% der russischsprachigen Einwohner Lettlands über 45 Jahre alt, während diejenigen, die jünger als 30 Jahre sind, nur 30% zählen. Auf dieser Basis kann man feststellen, dass, wenn dieser Trend anhält, die russischsprachigen Einwohner Lettlands nach 5-10 Jahren nur noch in Riga und Lettgallen leben werden, wo ihr Anteil immer noch mehr als die Hälfte beträgt. In anderen Gebieten von Lettland sieht das Bild allerdings anders aus. Der Anteil der Russen in Liepaja und Ventspils ist 43% beziehungsweise 42%, in den frühen 90er Jahren war es etwa die Hälfte. Der Anteil der Russen in Jurmala beträgt 49%, in Jelgava - 41%, auch hier gab es einige Rückgänge. In vielen mittleren und kleinen Städten und ländlichen Gebieten sind Russischsprachige fast verschwunden.¹

Weitere Beispiele sind in Kurland, im Westen von Lettland, und in Vidzeme im Norden zu beobachten. Während der Anteil russischer Sprache in einer Familie vor 25 Jahren in Kurland noch 9 % betrug, so sind es heute nur noch 3%. In Vidzeme sank der Wert in der gleichen Zeit von 15 Prozent auf 5 Prozent herab. Diese Zahlen lassen eine deutliche Tendenz erkennen: Der russischsprachige Raum Lettlands schrumpft mittlerweile sehr schnell. Im Jahr 2014 verringerte sich auch die Bevölkerungszahl anderer wichtiger, ethnischer Bevölkerungsgruppen um folgende Prozentzahlen: Polen um - 2,1%, Weißrussen um - 2,0%, Russen um - 1,5% und die Letten selbst um - 0,4%. Der Anteil der Letten an der Gesamtbevölkerung erhöhte sich dagegen, trotz des Rückgangs der absoluten Bevölkerungsanzahl, von 61,4% Anfang 2014 auf 61,6% zu

¹ Vgl. (A.H., 2016)

Beginn des Jahres 2015. Gründe für diese Entwicklung sind sehr unterschiedlich wie zum Beispiel Migration von Minderheiten in andere Länder oder erhöhte Geburtenrate.¹ Nachfolgend ist die prozentuale Verteilung der Gesamtbevölkerung im Jahr 2015 veranschaulicht.

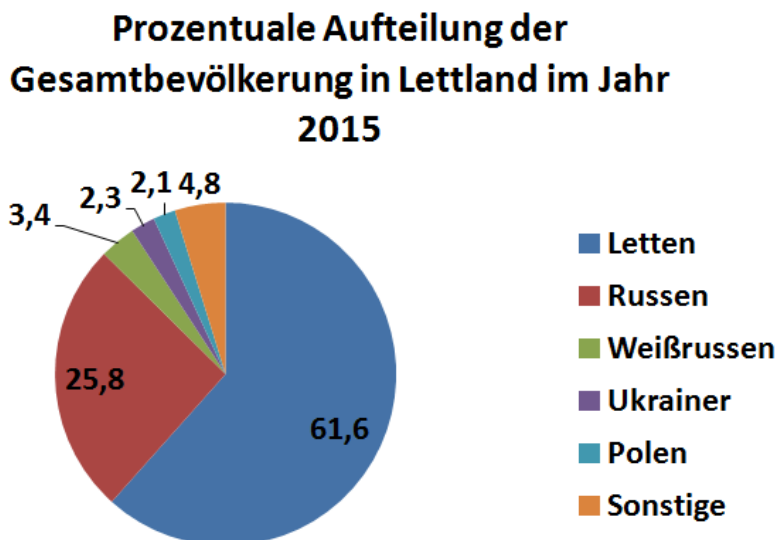


Abbildung 1: Aufteilung der Gesamtbevölkerung in Lettland im Jahr 2015²

Zur Homogenität der Russen

In Lettland hat die russische Bevölkerung verschiedene Bezeichnungen: Russischsprachige Russen, russische Letten oder lettische Russen. Mit dieser Menge an Bezeichnungen stellt sich die Frage, wo eigentlich der Unterschied ist, beziehungsweise ob es einen solchen überhaupt gibt. Auch andere Nationalitäten wie Ukrainer und Weißrussen sprechen Russisch. Ein weiteres Beispiel sind gemischte Familien, in denen ein Elternteil Russe und anderer Lette ist. Die Kinder sprechen zu Hause oftmals beide Sprachen und haben auch in ihren Freundkreisen russischsprachige und lettischsprachige Freunde. In diesem Zusammenhang stellt sich wieder die Frage welcher Nationalität die Kinder zuzuordnen sind. Auch wenn man die lettische Staatsbürgerschaft hat, dann bedeutet das nicht immer gleich auch die Zugehörigkeit zur lettischen Nation. Diese Zugehörigkeit hängt auch mit der Kultur und der Mentalität der jeweiligen Person zusammen. Für die lettische Regierung wiederum ist allerdings die Staatsbürgerschaft ein wichtiger Aspekt bei der Frage der Nationalität.

¹ Vgl. (Солопенко А. , 2016)

² Vgl. (pārvaldes, 2016)

2 Gesellschaftliche Probleme aus Sicht der Minderheiten

2.1 Integrationsunwilligkeit versus Integrationswilligkeit

Lettland

In der Mitte der 1990er Jahre fand im Laufe der Bestimmungen der neuen Gesetzgebung eine Entwicklung der Integrationsprozesse statt. Aus diesen Prozessen kann man zwei Tendenzen heraus beobachten: Erstens, die Verbundenheit und den Zusammenhalt der russischen Bevölkerung im Alltag des unabhängigen Lettland und zweitens, die Entwicklung einer neuen Identität der russischen Bevölkerung. Zuerst kann man eine gewisse Distanzierung vom russischen Leben beobachten. Der Blick auf das Geschehen in Russland ist weiterhin interessant (da dort das historische und für viele auch das geistige Vaterland ist), allerdings ist es nun Blick von einer anderen Seite. Die Unterschiede zwischen Russen in Lettland und Russen in Russland sind mit der Zeit deutlich größer geworden. Diese Aussage bestätigen 70-80% der Russen – sie nähern sich der europäischen Kultur immer mehr an. Russen, die dauerhaft in Lettland wohnen, entsagen zunehmend den Besonderheiten des Lebens in ihrer heimischen Nation. Am schnellsten geschieht die Anpassung an die geographische Lage des Lebensraumes. Danach folgen Elemente des Alltags, der Kultur (die Küche, die Kleidung) und innere Verhaltensmuster. Russen äußern selbst oftmals die Meinung, dass sie Gefühle nur sehr diskret äußern. Die Einbeziehung der einheimischen geistigen Kultur läuft langsamer und die Akzeptanz der Werte der lettischen Kultur findet faktisch nicht statt. Am Anfang der 1990er Jahre konnte unter den Russen ein Gefühl beobachten, in dem sie sich selbst nicht als eine Minderheit wahrnehmen lassen wollten. Es kam hier zu einem psychologischen Widerstand: „Wir sind keine Minderheit“. Alle anderen ethnischen Gruppen (Ukrainer, Weißrussen, Juden) nahmen die neue Realität besser als die Russen selbst wahr. Der Wandel vom Schock des Zusammenbruchs der Sowjetunion zur folgenden Forderung zur Adaption der neuen Bedingungen konnte man in der Mitte der 90er erstmals beobachten, als das Gesetz über die Staatsbürgerschaft verabschiedet wurde. Heute kann man das Gefühl des Zusammenseins unter Russen häufiger beobachten.

Der Prozess des Aufbaus einer neuen Identität der Russen und der Prozess der Integration in die lettische Gesellschaft wurden durch bestimmte innere politische und wirtschaftliche Gründe ausgebremst. Die Gesetzgebung musste an dieser Stelle noch verbessert werden. Die Ratifizierung der Konvention der Europäischen Kommission

über den Schutz von Minderheiten forderte von der lettischen Regierung eigene Punkte im Gesetz über die Amtssprache und die Ausbildung zu aktualisieren oder hinzuzufügen. Manche politischen Parteien behinderten den Integrationsprozess. Das größte Hindernis ist die sozialwirtschaftliche Schichtung der Gesellschaft. Den Integrationsprozess stören weiterhin die unterschiedlichen Wahrnehmungen der Geschichte des 20. Jahrhunderts. Ethische Besonderheiten und die Kultur sind nicht die einzigen Faktoren, welche Russen und Letten spalten. Es müssen auch die Fragen der politischen Geschichte, der Besetzung Lettlands von der sowjetischen Armee im Zweiten Weltkrieg und der Auswirkungen der Konsequenzen der sowjetischen Zeit in Lettland betrachtet werden.

Die Zugehörigkeit der Länder und Nationen zu verschiedenen kulturellen Typen erlaubt es, so manche Besonderheit im Lebensstil und am Typ der Menschen zu erklären. Man verbindet Russland und Russen aus Russland mit einer kollektivistischen und weiblichen Kultur. Die Letten haben andere Eigenschaften, sie sind von einer eher individualisierten Kultur geprägt, der eigene individuelle Erfolg hat in Lettland einen großen Wert. Für Russen allerdings ist diese Eigenschaft nicht charakteristisch.

Im heutigen Lettland entwickeln sich verschiedene Varianten der soziokulturellen Identität und der Integration von Russen in das Leben der Republik. Diese Variante werden mit bestimmten Faktoren wie Dauer des Lebens, dem Sozialstatus, dem Alter und der Ausbildung verbunden. Erstens handelt es sich um eine noch existierende, soziokulturelle Identität, welche noch auf dem damaligem, historischem Russland basiert. Dazu gehören Menschen der älteren Generation mit einem geringeren sozialen Status. Die Möglichkeit das russische Fernsehprogramm zu schauen, führt zur Identifikation mit den Problemen in Russland. Manchmal finden sie dort auch Informationen über Lettland, welche oft mit negativen Aspekten assoziiert sind. Der Mensch wohnt zwar in Lettland, geistig allerdings existiert immer noch der Zusammenhang mit Russland. Als Konsequenz findet die erwartete Integration in die lettische Gesellschaft nicht statt. Zweitens gibt es die aktive Integration des Individuums in das gesellschaftliche und politische Leben Lettlands, insofern es mit der Berufstätigkeit verbunden ist. Diese Integration wiederum ist allerdings ohne Sprachkenntnisse unmöglich. Interessant ist der Mangel des Interesses an der lettischen Kultur, da das Individuum selbst die Kultur selbst für sich frei wählen kann. Diese Integration kann man als pragmatisch bezeichnen, weil sie optimal für die Bildung einer Gesellschaft ist. Drittens ist die Übereinstimmung mit der lettischen Kultur zu nennen.

Die zweiten und dritten Typen der Integration sind verbreitete Typen und beschreiben ausgebildete Jugendliche sowie einen Teil der intellektuellen Russen. Diese Menschen akzeptieren die Zugehörigkeit zu Lettland, sprechen fließend die Sprache und unterstützen die Integration aktiv. Sie haben entfernte Beziehung zu Russland, suchen Neuigkeiten und Informationen allerdings in den Zeitungen und dem Fernsehen der Republik. Diese Jugendlichen haben ihren Platz in Lettland und auch in der Europäischen Union gefunden. Viertens ist die totale Assimilation in die lettische Gesellschaft zu nennen. Dies passiert vor allem durch die Zugehörigkeit zu einer gemischten Familie, in der beide Kulturen nebeneinander existieren. Der wichtigste Punkt der neuen soziokulturellen Identität von Russen ist die positive Zustimmung zur Zugehörigkeit zu Lettland. Diese Zugehörigkeit bedeutet aber nicht gleichzeitig, dass die ursprüngliche nationale Identität verloren gehen muss. Dieser neue ethnische Prozess wird neugeboren, die sprachliche Identität wird erneut entwickelt, die Teilnahme an den politischen Organisation allerdings bleibt noch gering (nur 0,5% gehören zu gesellschaftlichen Organisationen). Die soziologischen Untersuchungen der letzten Jahre haben die Tendenz gezeigt, dass die zahlenmäßig größten ethnischen Minderheiten (Russen, Weißrussen, Ukrainer, Polen, Litauer und Juden) ihre Identität verstärkt haben und auch eine ethnische Infrastruktur entwickelt haben: Vereine, Schulen, Massenmedien oder Kunst. Die ethnische Assimilation wird mit ihnen nicht funktionieren, da sie der Meinung sind, ethnische Minderheiten in Lettland müssen eine erhöhte Mobilisation durchführen.

2004 wurde Lettland ein Teil der Europäischen Union und seit diesem Ereignis werden auch immer mehr Standards der westlichen liberalen Demokratie eingeführt. Der europäische Faktor ist mit der konformistischen Integration verbunden. Der innere Faktor, der diese Art der Integration in die Gesellschaft einführt, umfasst nicht-staatliche und gesellschaftliche Organisationen und Vereine, welche sich normalerweise aus Russen zusammensetzen. Im ersten Schritt der soziokulturellen Entwicklung geht es um die Anpassung der Werte und Autoritäten, welche mit den russischen geistigen Werten verbunden sind. Auch die Unternehmen und Arbeitnehmer bilden ein soziales System, welches auf bestimmte Werte orientiert ist, zum Beispiel die Regulierung des individuellen und sozialen Verhaltens. Diese Regulierung kann man als die Basis für die

Verwirklichung der professionellen, praktischen und persönlichen Eigenschaften betrachten.¹

Deutschland

Ungefähr 7.3 Millionen Ausländer leben heute in Deutschland. Die türkischen Staatsangehörigen bilden ungefähr 26% dieser Ausländer und damit auch die größte Gruppe. Allerdings es gibt auch einen Prozess zur Einbürgerung der türkischstämmigen Menschen, welcher bereits seit 1970 in Deutschland läuft. Obwohl viele Türken einen familiären Migrationshintergrund haben, sind viele von ihnen in der Bundesrepublik geboren. Die neue deutsche Gesetzgebung besagt, dass die Kinder unter bestimmten Voraussetzungen die deutsche Staatsangehörigkeit erhalten. Die Eltern des Kindes können derweil eine andere Staatsbürgerschaft haben. Das Gesetz besagt, dass sich das Kind im Alter von 18 bis 23 Jahren für eine Staatsbürgerschaft entscheiden soll, wenn es bei der Geburt über zwei Staatsbürgerschaften verfügte. Die türkische Teilbevölkerung bildet unter allen Immigranten in Deutschland die Mehrheit. Das Problem der Türken ist ihre langsame Integration in die deutsche Gesellschaft. Dies betrifft vor allem die Integration in den Arbeitsmarkt und in die Schule. Als Konsequenz herrscht unter den Türken in Deutschland eine relativ hohe Arbeitslosigkeit. Oft werden Türken als die Empfänger von Sozialleistungen beobachtet, eine Aussage der die Mehrheit der deutschen Bevölkerung zustimmt. Viele Menschen glauben, dass Ausländer nach Deutschland kommen und die Möglichkeiten des Sozialstaats ausnutzen. Allerdings gibt es natürlich auch Ausnahmen innerhalb der Migrantengruppe. Die türkischen Arbeitnehmer haben in der letzten Zeit viele Unternehmen gegründet, zahlen regelmäßig Steuern und haben sich die schon Rente verdient. Das heißt wiederum, dass Zahlungen von Ausländern in den deutschen Sozialstaat gleichzeitig auch den Ausbau des Sozialstaats ermöglichen.

Die bestimmten Probleme lösen leider auch die zweite und die dritte Generation der türkischstämmigen Bevölkerung in Deutschland nicht. Sie identifizieren sich mehr mit der türkischen Kultur und der Gesellschaft ihrer Eltern und Großeltern, daher grenzen sie sich bewusst von der deutschen Mehrheit ein. Die lehnen die totale Assimilation in die deutsche Gesellschaft ab. Dieses Problem rührt von den Traditionen der Eltern und Großeltern, welche bewahrt werden sollen und für viele Türken als das

¹ Vgl. (Васильевич, 2016)

Identitätszeichen gelten. Die besonderen Eigenschaften der Türken sind Wärme, Großzügigkeit und die wichtige Bedeutung der eigenen Familie.

Diese Entwicklung könnte aber auch ein Zeichen dafür sein, dass die deutsche Gesellschaft immer mehr geöffnet und pluralisiert werden kann. Die türkischen Migranten können in bestimmten Fällen auch gewisse Probleme auslösen, zum Beispiel die Zugehörigkeit zu radikalen religiösen Gruppen.

Man kann über die deutsche Integrationspolitik insgesamt sagen, dass die Probleme wegen der Zugehörigkeit zu einem anderen Teil der Gesellschaft, wie es bei vielen Türken in Deutschland der Fall ist, kein staatliches Problem sind. Dieses Problem betrifft meist nur konkrete Minderheitengruppen, welche oftmals dann auch ausgeschlossen von der gemeinsamen Gesellschaft leben.

Die Integrationsmaßnahmen sind oft mit Religion verbunden, genauer gesagt meist mit der Integration von der muslimischen Bevölkerung. Diese Maßnahmen sollten allerdings nicht nur auf die muslimische Zielgruppe begrenzt sein, sondern sollen auch andere Aspekte berücksichtigen. Als ein Beispiel kann man die Förderung der Sprachkenntnisse nennen, zum Beispiel die Förderung der Sprachkenntnisse durch Ausbildung. Das heißt, der Staat soll die vorschulische, schulische und außerschulische Bildung von Migranten fördern. Unter Muslimen ist der Religionsunterricht über den Islam sehr populär, allerdings sollte dieser Unterricht auch Aspekte der christlichen Religion beinhalten, damit die Migranten die am weitesten verbreitete Religion in Deutschland besser kennenlernen und verstehen können. Es existiert die "*Deutsche Islam Konferenz*", welche sich mit Religionsfragen über den Islam in Deutschland beschäftigt. Es handelt sich dabei um eine selbstgegründete und selbstverwaltete Organisation, welche hilft Religionsunterrichte in den Schulen einzuführen und zu unterstützen. Es wird hier nicht auf eine radikale oder besonders Strenge Art des Islam Wert gelegt, sondern um den allgemeinen Schutz der Religionsfreiheit in Deutschland.^{1,2,3}

¹ Vgl. (Bundesministerium des Inneren - Sonja Haug, 2009)

² Vgl. (Bundeszentrale für politische Bildung - Angelika Königseder, 2006)

³ Vgl. (Sachverständigenrat für Zuwanderung und Integration, 2004)

2.2 Kulturelle Annäherungen versus kulturelle Abgrenzungen

Deutschland

Der Prozess der Integration der türkischstämmigen Bevölkerung in Deutschland geht wegen nachfolgend beschriebenen, wichtigen Gründen nur sehr langsam vonstatten.

Die Mehrheit der Türken lebt in zwei widersprüchlichen Kulturen mit verschiedenen Verhaltensmodellen. An der Arbeit und in der Schule dominiert die deutsche Kultur, gleichzeitig verlaufen die sozialen Beziehungen in der Freizeit im Rahmen der ethnischen Gruppen der türkischen Kultur. In der ersten Migrantengeneration basierten die sozialen Beziehungen komplett auf Beziehungen mit anderen Türken, dieser Trend ist auch jetzt für die zweiten und dritten Generationen noch sehr relevant.

Man kann Türkisch nach der deutschen Sprache als die am weitesten verbreitete Sprache in Deutschland identifizieren. Die zweiten und dritten Generationen sprechen Türkisch meist mit einem deutschen Akzent. Es gibt teilweise auch Einflüsse der verschiedenen, regionalen Dialekte auf die türkische Sprache in Deutschland. Manche Türken wiederum bringen in das Türkische grammatische und syntaktische Elemente der deutschen Sprache ein. Viele lernen Türkisch zu Hause oder bei Gesprächen mit den Nachbarn in der türkischen Diaspora. Wieder andere besuchen die Unterrichte in den lokalen Schulen, in denen andere Türkisch als Fremdsprache erlernen. Diese Möglichkeit des Lernens wird in vielen deutschen Schulen angeboten.

Es gibt bestimmte kulturelle Besonderheiten, welche die Integration stören. Zum Beispiel kommt es in türkischen Familien nicht oft vor, dass Frauen arbeiten müssen, daher bleiben Frauen oft zu Hause und haben lediglich Kontakt mit anderen türkischen Verwandten. Als Konsequenzen sprechen Frauen kaum die Sprache des Landes und es gibt fast keine Möglichkeiten, dass sie sich in der deutschsprachigen Gesellschaft zu integrieren.

Eine gemischte Ehe zu führen ist für Türken nicht typisch. Türkische Migranten heiraten lieber türkische Frauen, um das traditionelle System der Familienbeziehungen zu schützen. Da die Männer immer mehr beschäftigt sind, kümmern sich die Frauen um den Haushalt und die Kinder, bleiben ständig zu Hause und beherrschen die deutsche Sprache nicht sehr gut. Als Ergebnis kann man beobachten, dass die Migranten der zweiten Generation teilweise sogar weniger adaptiert sind als ihre Väter.

In Deutschland geborene Türken haben bessere Chancen auf den Erhalt der Staatsbürgerschaft und bekommen deswegen auch eine bessere soziale Hilfe vom Staat.

Diese Möglichkeit motiviert junge Türken nicht gerade, sich in die Gesellschaft zu integrieren, da ihnen das Geld vom Staat erlaubt, ein Leben ohne Sorgen und Arbeit zu führen.

Es gibt folgende Möglichkeiten der kulturellen Isolation der türkischen Migranten, welche einer optimalen Integration entgegenwirken: Türken können jeden Tag türkisches Fernsehprogramm schauen, türkisches Radio hören, die türkischen Zeitungen lesen und die türkischen Internetseiten benutzen. In einer Untersuchung von deutschen Soziologen wurde bestätigt, dass mehr als 50% der türkischen Immigranten türkische Sendungen gegenüber deutschen bevorzugen. Das bedeutet, dass sie das meiste was in der Welt vor sich geht nur von der türkischen Seite aus betrachten und über die Gedanken oder Besorgnisse der Deutschen eigentlich nur wenig Wissen haben. Mit Hilfe der Medien haben die Türken an dieser Stelle allerdings eigentlich sogar eine gute Möglichkeit, die deutsche Sprache richtig zu erlernen.

Der Unterschied der Religion spielt auch eine große Rolle. Die Religion hat für viele Türken wegen der nationalen Selbstidentifikation eine große Bedeutung. Der Islam ist ein Faktor, wenngleich auch nicht der einzige, bei dem die Türken von der Mehrheit der deutschen Gesellschaft abweichen.

Lettland

In Lettland existieren die lettische und russische Kultur schon immer nebeneinander und haben sich auch schon immer gegenseitig beeinflusst. Nach der Wiederherstellung der Unabhängigkeit Lettlands in 1990-1991 haben die Russen in Lettland historische Traditionen wiederhergestellt. Auch die Frage der nationalen Identität unter neuen Bedingungen mit dem Schwerpunkt auf dem Schutz der Interessen und Rechte wurde gestellt. Das Auseinandersetzen mit diesen Themen führte zur Entstehung von vielen Organisationen, welche nicht mit der Regierung in Verbindung stehen. Zurzeit sind in Lettland mehr als 50 Vereine registriert, in deren Namen das Wort „*Russisch*“ vorkommt. In der Tat ist die Anzahl der russischen bürgerlichen Organisation höher als man sich das vorstellen kann. Das Hauptziel dieser Organisationen ist die Erhaltung und Entwicklung der russischen Kultur in Lettland. Obwohl der genaue Beitrag mancher Organisationen nicht immer deutlich zu erklären oder zu sehen ist, beeinflussen alle zusammen die russische Diaspora im Land. Diese Beeinflussung wirkt sich auf die Selbstverwirklichung der Russen in bestimmten Bereichen aus, beispielsweise wird dem Erwerb der lettischen Staatsbürgerschaft geholfen.

Als Beispiel kann man das Feiern von Fasching, Silvester oder des Tag des Sieges vom 9. Mai nennen. Wichtig ist anzumerken, dass diese Feiern nicht die einzigen sind, welche von Russen gefeiert werden. Es gibt auch lettische nationale Feste, an denen Russen gerne teilnehmen, beispielsweise das Sommerfest. Man kann feststellen, dass beide Kulturen nicht voneinander abgegrenzt sind. Bei den Religionen ist die Lage etwas anders als in Deutschland. Zwar sind die religiösen Konfessionen (Russisch-Orthodoxe Kirche und Katholizismus) unterschiedlich, allerdings gibt es eine große Menge von Ähnlichkeiten. Die religiösen Feste wie Weihnachten und Ostern sind in beiden Religionen vorhanden, der einzige Unterschied ist die Zeit des Festes. Man kann also durchaus behaupten, dass die Werte der beiden Kulturen gleich oder zumindest sehr ähnlich sind.

Es gibt natürlich auch einen Aspekt, den beide Gruppen voneinander unterscheidet: Die Sprache. Die Russen haben die Möglichkeit ihre schulische Ausbildung und die Ausbildung in einer Hochschule in russischer Sprache zu absolvieren. Diese Möglichkeit hat positive und negative Aspekte. Einerseits kann man die eigene Kultur erhalten, andererseits wird die Verbindung mit Lettland und der lettischen Kultur nicht gestärkt. Russen haben beispielsweise auch die Möglichkeit, Zeitungen und Magazine auf Russisch zu lesen und russisches Fernsehprogramm zu schauen. Das bedeutet, dass Russisch in den Schulen, zu Hause und in den Freundkreisen weiterhin einen großen Wert hat. Es ist aber schwer zu beurteilen, ob dies gut oder schlecht ist. Hier spielen die Argumente über den Erhalt der eigenen Kultur auf der einen und die Verbundenheit mit Lettland auf der anderen Seite wieder eine bedeutsame Rolle.

3 Integrationsangebote in Deutschland und in Lettland

3.1 Standpunkt der Integrationspolitik in Deutschland

Die europäischen Politiker kümmern sich besonders um die Frage der Integration von Minderheiten. Fast in jedem europäischen Land wurden Institutionen für Integration gegründet, welche vom Staat finanziell unterstützt werden. Die Institutionen halten viele Tagungen und Diskussionen über die Probleme der Integration in Rahmen eines Staats oder in der ganzen Europäischen Union ab.

Der FDP Politiker Markus Löning (Regierungsbeauftragter für Menschenrechte) äußerte in der Süddeutschen Zeitung seine Meinung über die Rechte zur Erlangung der deutschen Staatsbürgerschaft. Er deutete darauf hin, dass in Deutschland geborene Kinder bis zum 25. Lebensjahr die Rechte für die doppelte Staatsbürgerschaft haben. Dann sollen sie sich entschieden, welche Staatsbürgerschaft sie behalten wollen. Der Grund des Problems liegt an der unterschiedlichen Wahrnehmung gegenüber Menschen mit ausländischer Herkunft. Kinder von Eltern mit verschiedenen EU-Staatsbürgerschaften sowie Heimkehrer haben das Recht auf die doppelte Staatsbürgerschaft ohne zusätzliche Voraussetzungen. Andererseits wiederum, bekommen andere Menschen die doppelte Staatsbürgerschaft nicht, obwohl sie in diesem Land geboren und aufgewachsen sind. Als Beispiel nennt er die deutschen Immigranten in Argentinien. Diese Immigranten haben keinen Bezug zu Deutschland, außer den Urgroßeltern, allerdings haben sie die deutsche und argentinische Staatsbürgerschaft und das Recht an der deutschen Wahl teilzunehmen. Die türkischen Immigranten und ihre Kinder haben wiederum kein Recht in Deutschland zu wählen, obwohl sie seit langer Zeit da wohnen, Steuern zahlen und an der deutschen Gesellschaft teilnehmen. Der Grund dafür ist, dass türkische Migranten die türkische Staatsbürgerschaft behalten wollen. Seit 1990 gibt Deutschland die Staatsbürgerschaft den Bürgern der Nachbarländer mit „deutschen Wurzeln“: In Polen haben beispielsweise 300.000 Menschen die deutsche Staatsbürgerschaft erhalten. Löning sagt weiter, dass die Regierung nicht gegen die Verbindung mit der Heimat und Eltern ist. Das wichtigste ist die Beachtung der Bürgerrechte. Deswegen hat er vorgeschlagen, nicht nur die Staatsangehörigkeit eines Menschen, sondern auch die Volkszugehörigkeit, zu berücksichtigen. Der damalige Wirtschaftsminister Philipp Rösler hat auch die doppelte Staatsbürgerschaft für die Beziehung von qualifizierten Arbeitskräften unterstützt. Mit

dieser Initiative gäbe es zwei positive Aspekte: Die Entwicklung der Wirtschaft und die Entwicklung des deutschen Konzeptes „Nation“.

In der deutschen Gesellschaft allerdings gibt es verschiedene Meinungen über Immigration. Auch in anderen europäischen Ländern steigen die antiislamischen Stimmen, so wie in Deutschland. Es gibt Streitigkeiten innerhalb und zwischen den Parteien und es ist schon jetzt ein politisches Problem. Große Aufmerksamkeit erhielten die Reden von Bundespräsident Christian Wulff, Bundeskanzlerin Angela Merkel und des bayerischen Ministerpräsidenten Horst Seehofer. Im Jahr 2010 hat sich Angela Merkel auf der Konferenz der Jungenorganisation „Junge Union“ geäußert, dass Deutschland zu Beginn der sechziger Jahre die ausländischen Arbeiter eingeladen hat und diese Arbeiter noch immer in Deutschland wohnen. In der damaligen Zeit wurde mit der Rückkehr dieser Arbeiter geplant. Die deutsche Methode wurde als Multikulturalismus bezeichnet und beinhaltete das Zusammenleben verschiedener Völker miteinander. Diese Methode hat rückblickend leider nicht wie erhofft funktioniert. Das war das erste kritische Statement der politischen Führungskraft in Deutschland. Diese Äußerung bestätigt die Ernsthaftigkeit des Integrationsproblems, das man zu lösen hat. Obwohl die Mehrheit der 7-8 Millionen Ausländer dem Gesetz und den deutschen Traditionen (viele wurden in Deutschland geboren, erzogen, haben eine Ausbildung bekommen und unterscheiden sich nicht wesentlich von den Deutschen) folgen, gibt es bestimmte Gruppen in kleinen und großen Städten, welche den radikalen Islamismus vertreten. In der Stadt Mönchengladbach protestiert die Bevölkerung beispielsweise gegen die Eröffnung einer islamischen Schule. Im Jahr 2010 sagte Merkel, dass man sich an die Moscheen in deutschen Landschaften gewöhnen müsse. In Potsdam unterstützte sie den Bundespräsidenten Wulf, der in seiner Rede den Islam als Teil des heutigen Deutschland bezeichnete. Gleichzeitig fordert die Kanzlerin die Politik zur Verschärfung der Migrationspolitik. Sie sagt, dass man Ausländern nicht nur helfen muss, sondern auch Forderungen zu stellen hat, wie z.B. Kenntnisse der deutschen Sprache. Merkel hat dabei fast den bayerischen Regierungschef Horst Seehofer unterstützt. Seehofer ist einer der Befürworter der Verschärfung der Migrationspolitik, besonders gegenüber Migranten aus den nicht-christlichen und muslimischen Ländern. Die Zeitung „Focus“ publizierte „Den Plan der sieben Punkte“ von Seehofer. In diesem Dokument wurde ausgesagt, dass „Deutschland kein Land für die Immigration sei“. Integration bedeutet nicht nur das Zusammenleben nebeneinander, sondern auch das Leben mit der Anerkennung der deutschen Kultur und

Tradition, der deutschen Gesetze, der Fundamente der christlichen Traditionen und des Humanismus.

Der Plan beinhaltet keine Ausnahmen für Migranten und fordert die Grundkenntnisse der deutschen Sprache und die Integrationsfähigkeit. Seehofer glaubt, dass der Mangel an Arbeitskraft kein Grund für unkontrollierte Migration sein dürfte. Die Frage der qualifizierten Arbeitskraft sei bereits geregelt. Allerdings stimmt dieser Plan nicht mit der wirtschaftlichen Entwicklung überein. Hans Heinrich Driftmann (der Präsident der deutschen Handelsorganisation) warnt, dass es einen Mangel an Ingenieuren, Meistern und gut ausgebildeten Arbeitskräften (400 Tausend) in der Wirtschaft gibt und dass Deutschland 25 Milliarden Euro pro Jahr verliert. Die Sicht des bayerischen Ministerpräsidenten wird sich allerdings im neuen Gesetz der Regierung widerspiegeln. Dieses Gesetz wird von Mitgliedern der Partei Merkels und auch von der Opposition kritisiert. Der hebräische Zentralrat sagt, dass Seehofer alle Angehörigen verschiedenerer Kulturen gleich negativ behandelt. Der frühere türkische Präsident Abdullah Gül fordert Türken durch die Süddeutsche Zeitung zum Erlernen der deutschen Sprache auf. Sie sollen die Sprache fließend und ohne Akzent verwenden können. Vielleicht spielt die Linie von Merkel und Seehofer eine prophylaktische Rolle, um die Kontrolle über die Situation im Land zu behalten und die antiislamischen Stimmungen ebenso zu kontrollieren.

Im Oktober 2010 gab es eine große Diskussion über die Migrationsfrage und die Integration der Ausländer in die deutsche Gesellschaft. Diese Diskussion war unter anderem wegen der Aussage von Merkel, dass das multikulturelle Modell nicht funktioniert hätte, problematisch. Allerdings wird man den Islam in der Zukunft in verschiedenen Bereichen spüren und er wird das Bild von Deutschland beeinflussen. Die Politiker sollten nicht mehr Diskussionen über die komplizierten Themen wie Migration und Integration der Menschen aus muslimischen Ländern führen. Diese Forderung konnte allerdings nicht umgesetzt werden. Der Erste war Bundespräsident Christian Wulf, der seine Rede anlässlich des 20. Jubiläums des Mauerfalls hatte. Am 3. Oktober in Berlin sagte er das Christentum sowie das Judentum seien natürlich ohne Zweifel ein Teil von Deutschland. Dies belege die jüdisch-christliche Geschichte, inzwischen sei aber auch der Islam ein Teil von Deutschland. Der Bundespräsident spricht sich positiv für die Integrationspolitik aus. Als er der Ministerpräsident von Niedersachsen war, bekam Ayguel Özkan einen Ministerplatz. Es wurde als Revolution in der Politik angesehen, als eine Person mit Migrationshintergrund einen Ministerplatz

bekam. Später gab es aber Streitigkeiten und Konflikte mit Özkan wegen ihrer Aussagen über das christliche Kreuz. Wulf allerdings wollte mit seiner Rede zeigen, dass Deutschland geeint sein wird wenn der Integrationsprozess positiv verläuft und die Gesellschaft den Islam als einen Teil ihrer Kultur akzeptiert.

Die muslimische Diaspora in Deutschland will sich öffnen und sieht es als wichtig an, dass ihre Kultur kennengelernt wird. Am 3. Oktober konnte man beispielsweise die Moscheen besuchen. Dieses Ereignis zeigte die deutsche Einigkeit und die Versuche zur Integration der Migranten. Dieser Schritt des Präsidenten wurde positiv von der muslimischen Diaspora wahrgenommen. „Die Worte des Präsidenten sind ein klares, deutliches und wichtiges Signal für alle Muslime in Deutschland“¹ – Aiman Mazyek. Dieses Zeichen zeigt, dass Muslime nicht die Bürger zweiter Klasse sind.

Bis jetzt haben die Christen und Juden den offiziellen Status der religiösen Gemeinde, aber der Islam ist jetzt eine der meist verbreiteten Religion und belegt den zweiten Platz in der Verbreitung in Deutschland (3,8 – 4,3 Millionen Menschen). Der Sekretär der SPD Dieter Wiefelspütz sagte, dass Deutschland dem Islam eine Chance geben muss. Ebenso sagte das Mitglied „der Grünen“ Memet Kilic, dass die Konservativen von CDU/CSU einen Schritt zu den Muslimen machen sollen und zeigen sollen, dass die Muslime in Deutschland willkommen sind (Obwohl es schwer sein wird, die Ideale der islamischen Kultur mit den westlichen Werten wie Freiheit, Gleichgerechtigkeit und der Trennung von Kirche und Staat zu verbinden). Seehofer reagierte auf diese Aussage mit den folgenden Vorschlägen: Die Unterbrechung der Migration der türkischen Bürger und Menschen aus östlichen Ländern. Er bekräftigt diese Aussage, indem er sagt, dass diese Menschen sich schlecht in die deutsche Gesellschaft integrieren. Allerdings wurde Seehofer selbst von den Konservativen stark kritisiert und er sprach diese Vorschläge infolgedessen nicht mehr aus. Später erklärte er, dass seine Wörter nicht richtig interpretiert wurden und er tatsächlich über die Arbeitskräfte aus der Türkei sprach. Man müsse zuerst die arbeitslosen Deutschen beschäftigen und später die Spezialisten aus dem Ausland berücksichtigen.

Und schon wieder kann man erkennen, dass das ein taktischer Schritt war, denn Seehofer präsentierte einige Tage später seinen „Plan der sieben Punkte“ mit der folgenden Aussage, dass Die Mitglieder der CDU/CSU für die führende Rolle der

¹ Siehe (anr/dpa/AFP, 2015)

deutschen Kultur und gegen den Multikulturalismus seien und dass der Multikulturalismus tot sei.

Es gibt folgende sieben Punkte im Plan von Seehofer:

1. Deutschland ist kein Land für Migranten. Integration bedeutet kein Zusammenleben nebeneinander, sondern das Zusammenleben auf Grund der Normen und Traditionen, die im Grundgesetz beschrieben sind. Weiterhin müssen die Schwerpunkte deutsche Kultur, das Christentum und der Humanismus geachtet werden.
2. Der Mangel an Arbeitskraft ist kein Grund für unkontrollierte Migration und das Einkommen der qualifizierten Migranten ist zurzeit reguliert.
3. Man soll nicht die einschränkenden Normen der Migration schwächen und zusätzliche Quoten entwickeln.
4. Die Fähigkeit zur Integration soll zusammen mit der beruflichen Qualifikation zusätzliches Kriterium der Einreiseerlaubnis sein.
5. Das Alter der Kinder, die ins Land einreisen dürfen, soll von 16 auf 12 Jahre abgesenkt werden. Je jünger das Kind ist, umso leichter kann es sich integrieren.
6. Man muss die Sanktionen gegen die Personen, die die Integration ablehnen oder stören, auf die Integration ihrer Verwandten ausweiten. Dies würde zum Beispiel die Einführung von Strafen oder die Senkung des Sozialgelds bedeuten.
7. Schwerpunkt: Kenntnisse der deutschen Sprache. Seehofer sagte, die Migranten könnten den Sprachtest in der Heimat ablegen.

Angela Merkel hat Seehofer überraschend unterstützt. In der Tagung der jugendlichen Organisation der CDU äußerte sie die Meinung, dass der Multikulturalismus in Deutschland leider nicht funktioniert hat und forderte Zuwanderer auf, die deutsche Sprache zu erlernen und sich schneller in die Gesellschaft zu integrieren. Sie deutete darauf hin, dass diejenigen, die einen Teil der deutschen Gesellschaft bilden wollen, nicht nur die Gesetze befolgen sollen, sondern auch die deutsche Amtssprache zu verwenden haben. Andererseits stimmt Merkel dem Bundespräsidenten Wulf zu: „Der Islam ist ein Teil von Deutschland – das ist klar, und nicht nur in dem Fall des Fußballspielers Mesut Özil“¹. Am 8. Oktober 2010 in Berlin gab es das Match zwischen Deutschland und der Türkei. Die türkischen Zuschauer haben die deutsche Hymne und

¹ Siehe (Евгений ГРИГОРЬЕВ. «Независимая газета», 2016)

den Fußballspieler Mesut Özil ausgepiffen, da er nicht für die Türkei, sondern für Deutschland spielt. Mesut Özil ist ein Angehöriger der dritten Migrantengeneration und ein erfolgreiches Beispiel für Integration. Die Position der Kanzlerin ist schwer zu deuten auf Grund von Aussagen mit Widersprüchen wie: Der Multikulturalismus ist tot, aber der Islam ist ein Teil von Deutschland.

Man kann nur eines ganz klar sagen: Die deutsche Regierung versteht die Wichtigkeit der Kontrolle des Integrationsprozesses. Wie allerdings die Integrationspolitik heute wirklich sein sollte, kann noch niemand klar sagen – man wiederholt allerdings immer wieder die Wörter von der Kanzlerin, dass der Multikulturalismus tot sei. Das Problem der Integration in die deutsche Gesellschaft wurde zum aktuellsten politischen Problem der heutigen Zeit. Migranten werden mittlerweile nicht nur vom Staat unterstützt, der Staat will auch Leistungen sehen und die Ergebnisse evaluieren und hinterfragen, besonders die Kenntnisse der Amtssprache und der Gesetze.

In diesem Jahr spricht man wieder über das Migrationsproblem im Zusammenhang mit der Türkei und mit arabischen Ländern. Die soziologischen Umfragen zeigen die Sorge der Bürger über den Anstieg der Zahlen von Ausländern, welche kein Deutsch sprechen und nur ihre eigenen Traditionen wahrnehmen. Man kann schon deutlich sehen, dass dieses Problem nicht nur in Deutschland sehr aktuell ist. Viele wirtschaftlich entwickelte Länder haben Migrationsprobleme. Die UNO beziffert die Zahl der internationalen Migranten im Jahr 2010 mit 214 Millionen (fünf Jahre früher waren es 195 Millionen) an. 128 Millionen wohnen in wirtschaftlich entwickelten Ländern, während 74 Millionen Migranten in Ländern leben, welche sich gerade in einem Entwicklungsprozess befinden. Das Institut der Kriminalistik Niedersachsens zeigte die Statistik der soziologischen Untersuchung über das Verhältnis von jungen Deutschen zu Migranten bzw. Türken. Es wurde festgestellt, dass weniger als 10% der Jugendlichen türkische Nachbarn haben wollen. 38% sagten aus, sie wollen keine türkischen Nachbarn. Andererseits haben 23,7 % Türken bestätigt, dass sie Deutsche beleidigt haben und 4,7% sogar, dass sie Deutsche geschlagen haben. Als Grund nannten sie die Nationalität. Dieses Institut tätigte auch früher schon Untersuchungen und stellte fest, dass Jugendliche mit Migrationshintergrund (23,5%) mehr Probleme mit der Polizei und den Gesetzen hatten, als Deutsche. Für diese Jugendlichen ist die Anwendung von Gewalt oftmals ein typisches Handlungsmerkmal.

Der interessanteste Aspekt ist, dass diese Jugendlichen auf der anderen Seite allerdings sehr religiös sind.¹

3.2 Standpunkt der Integrationspolitik in Lettland

Mit dem Zusammenbruch der Sowjetunion haben die Russen, die zuvor in der nationalen Republik lebten, unerwartet ihre Heimat verloren. In den neuen und unabhängigen Staaten, in denen sie jetzt wohnen haben viele Russen ihren Status als Staatsbürger verloren und gehören seither zur nationalen Minderheit. In den baltischen Staaten werden Russen mit verschiedenen schweren Problemen konfrontiert, da ihre Anwesenheit immer noch teilweise mit dem Verlust der Unabhängigkeit der baltischen Staaten im Jahr 1940 verbunden wird. Russen werden oftmals noch als "Eindringlinge" angesehen.²

Nach der Trennung Lettlands von der Sowjetunion hat sich die politische Führung des Landes teilweise für nationale Lösungen eingesetzt und nahm den Kurs auf ein "lettisches Lettland", also auf eine national geprägte Republik. Die politischen Kräfte, welche an die Macht kamen, wählten für den neuen Staat ein bestimmtes soziales Modell. Es handelte sich um das Modell der ethnischen Hierarchie. Später stellte sich heraus, dass die meisten Personen ohne lettische Wurzeln wegen ihrer Nationalität am Ende dieser Hierarchie zu finden sind. Der Anfang der Umsetzung dieses Sozialmodells war die Ausbürgerung von Teilen der nicht-lettisch stämmigen Bevölkerung aus Lettland und Restriktionen bei der Verleihung der Staatsbürgerschaft. Die gesetzlichen Grundsteine dieser Politik wurden vom Obersten Rat von Lettland am 15. Oktober 1991 gelegt. *"Über die Wiederherstellung der Staatsbürgerschaft der Republik Lettland und die Bedingungen für die Einbürgerung"*, nach dieser Entscheidung erhalten nur Bürger oder direkte Nachkommen von Bürgern der Ersten Republik Lettland volle Rechte. Die fünfzig Jahre der Lettischen SSR wurden aus der Geschichte gestrichen und als Zeitraum "der sowjetischen Besetzung" bezeichnet. Unter dem starken internationalen Druck wurde Lettland gezwungen, die Zahl der Nicht-Bürger zu verringern. Das Gesetz "Über die Staatsbürgerschaft" trat am 22. Juni 1994 in Kraft. Dieses Gesetz muss die so genannten "Fenster" von Einbürgerung reduzieren, nach denen die einzelnen Alterskategorien von Nicht-Bürgern für die Staatsbürgerschaft

¹ Vgl. (Евгений ГРИГОРЬЕВ. «Независимая газета», 2016)

² Vgl. (Институт Русского культурного наследия Латвии, 2016)

in Stufen über die nächsten sieben Jahre angewandt werden können. Eine breite Gruppe von Personen verlor das Recht auf die Staatsbürgerschaft infolgedessen. Ein Großteil dieser Gruppe bestand vor allem aus denjenigen, die sich gegen die Wiederherstellung der Ersten Republik Lettlands ausgesprochen hatten. Für die Vertreter der kommunistischen Elite, mit Ausnahme von ethnischen Letten, war es infolgedessen fast unmöglich die Staatsbürgerschaft durch Einbürgerung zu bekommen. Wirft man einen detaillierten Blick auf die letzte Bestimmung des Gesetzes, so kann man feststellen, dass es für die russische Elite einige Nachteile mit sich bringt. Als russische Elite werden jene Personen bezeichnet, welche während des Kampfes für die Erhaltung der Lettischen SSR in der Kommunistischen Partei geblieben sind. Diese Elite schützte indirekt die Rechte der Russen. Mehrere Zehntausende von Menschen wurden nach dieser Gesetzesbestimmung Lustrationsverfahren unterzogen, welche teilweise ohne Rechtsgrundlage durchgeführt wurden.

Die Einführung des Instituts für Nicht-Bürger benachteiligte einen großen Teil der russischen Bevölkerung auf Grundlage von Rechtsvorschriften. Nicht-Bürger haben ihre Rechte für die Arbeit im Staatsapparat durch die Gesetzgebung weitestgehend verloren, wurden allerdings in vielen freien Berufen engagiert. Siebeschäftigen sich mit den wichtigsten Formen von Unternehmen und sind oft an politischen Aktivitäten engagiert. Insgesamt wurden vom lettischen Menschenrechtsausschuss fast 70 Rechte aufgestellt und ausgearbeitet, welche sich mit dem Umgang mit Bürgern und Nicht-Bürgern befassen.

Fast 161.000 Nichtbürger wurden ursprünglich weder in das Bevölkerungsregister eingetragen, noch bekamen sie einen neuen Personalausweis. Die Migrationspolizei hat auf diese Menschen sehr genau kontrolliert. Man konnte fast vermuten, dass es sich um eine gezielte Ausbürgerung handelte. Darüber hinaus haben viele von der nicht-lettisch stämmigen Bevölkerung das Land, aus Angst den Arbeitsplatz und die politischen Rechte zu verlieren, verlassen. Des Weiteren erlebten sie einen kontinuierlichen Druck der ideologischen Nationalisten. Insgesamt ist die Zahl der Bevölkerung Lettlands ohne lettische Wurzeln im Zeitraum von 1989 bis 2000 von 1.279.000 auf 1.006.000 gesunken. Im Prozent gesehen, ist der Anteil der Bevölkerung von 48,0 auf 42,4 Prozent gesunken. Den größten Teil dieser Zahl machen Russen aus. Trotz der Tatsache, dass manche Russen eine Bürgerschaft erworben hatten, konnten sie dennoch nicht automatisch in staatlichen Organen, der Stadtverwaltung sowie in staatlichen und kommunalen Unternehmen eingestellt werden. Die Diskriminierung löst

nachvollziehbare Proteste unter der russischen Bevölkerung aus. Die Russen protestieren ständig, organisieren Demonstrationen und streiken. Besonders groß war der Protest in den Jahren 2003-2004, als die Regierung versucht hat, die russischen Schulen zu reformieren. Durch diese Reform wurden die Russen eines ihrer wichtigsten, bisherigen Rechte genommen. Es handelt sich dabei um das Recht den Kindern ihre Muttersprache in der Schule lehren zu lassen. Nach Angaben der Organisation, welche die russischen Schulen schützt und die Proteste koordinierte, wurden allein im Jahr 2004 106 Kundgebungen, Mahnwachen und Demonstrationen durchgeführt. An vielen dieser Maßnahmen haben Zehntausende von Menschen teilgenommen. Weiterhin haben Konferenzen von den Eltern, deren Kinder in den russischen Schulen lernen, stattgefunden. Beispielsweise haben 10 Eltern einen öffentlichen, mehrtägigen Hungerstreik inszeniert. Um diese Proteste von Teilen der russischen Bevölkerung zu beenden, hat man die Rechte für die Gestaltung von öffentlichen Veranstaltungen begrenzt. Man kann dies als Repressionen gegen die Organisatoren der Aktionen ansehen. Einer der Leiter dieser Bewegung - der Journalist A. Kazakov - wurde beispielsweise von Lettland nach Russland ausgewiesen.¹

Im Jahr 1991 gab es 2019 russische Schulen in Lettland, davon sind jetzt nur noch 99 geblieben. Seit dem Beginn der Unabhängigkeit von Lettland wurden 120 (54,7%) der russischen Schulen im Land geschlossen. Im Studienjahr 2013/14 war der Anteil der russischen Schüler 29% bzw. 54.419 Personen, was mit der ständigen progressiven Abnahme der russischsprachigen Kinder verbunden ist. Die Reduzierung der russischen Schulen und die Einführung der Ausbildung in der lettischen Sprache hat auch eine negative Auswirkung auf das intellektuelle Potenzial der russischsprachigen Einwohner in Lettland. Nach den Volkszählungen von 1989 und 2000 war der größere Anteil der Personen mit einer Hochschulausbildung Russen anstatt Letten. Die Volkszählung im Jahr 2011 zeigte danach schon ein entgegengesetztes Ergebnis. Der Anteil der Letten mit einer Hochschulausbildung betrug 24%, während es unter den Russen nur noch 23% waren. Zur gleichen Zeit ist der Unterschied unter den Menschen im arbeitsfähigen Alter zwischen 25 und 44 Jahren am signifikantesten. In dieser Altersgruppe haben 27% der Russen und 35% der Letten eine Hochschulausbildung. Die Möglichkeit der Hochschulausbildung ist eine Maßnahme, die einen qualitativ besseren und besser bezahlten Arbeitsplatz ermöglicht, während ihre Abwesenheit im

¹ Vgl. (BaltExpert, 2016)

Gegenteil einen niedrigen materiellen Wohlstand mit sich bringt. In diesem Zusammenhang kann man feststellen, dass der Unterschied zwischen dem durchschnittlichen Einkommen der arbeitenden Letten und Russen signifikant ist. Im Laufe der Zeit kann sich dieser Unterschied vergrößern und wird eventuell vom Ausschluss der russischsprachigen Bewohner vom Zugang zu Prestigeberufen geprägt sein.¹

Der Anteil lettischer Russen ist in der politischen, wissenschaftlichen, administrativen und künstlerischen Elite des Landes sehr gering. Es gibt fast keine Russen unter den Ministern und ihre Anzahl ist auch in der öffentlichen Verwaltung sehr gering.

Die Rechte von Russen mit der lettischen Staatsbürgerschaft sind mit Hilfe von zwei Parteien geschützt: Die radikal charakterisierte „PCTVL“ (Für Menschenrechte im vereinten Lettland) und die konventionell liberale „SC“ (das Zentrum der Harmonie). Bei den letzten Wahlen (in VIII-Sejm) erzielte PCTVL 6 der insgesamt 100 Stimmen, während SC auf 17 Stimmen kam. Das Ergebnis entsprach etwa dem Anteil der russischen Bürger mit lettischer Staatsbürgerschaft. „PCTVL“ und „SC“ befinden sich zwar ständig im Sejm (Saeima), allerdings immer nur in der Opposition. Tatsächliche Auswirkungen auf die politische Entscheidungsfindung im Land haben diese Parteien allerdings nicht. Die obengenannten Parteien sind in einer Reihe von städtischen und lokalen Regierungen vertreten. Auf dieser Ebene gehören sie manchmal zum Teil des herrschenden Blocks und das obwohl die Nicht-Bürger von Lettland keine Rechte haben an den Kommunalwahlen teilzunehmen, selbst wenn sie das ganze Leben in Lettland gelebt haben. Diese Praxis kann man nur in Lettland finden und das obwohl es sich um einen Mitgliedstaat der Europäischen Union handelt. Neben den politischen Parteien gibt es eine Reihe von zusätzlichen russischen, sozialpolitischen Organisationen. Die Aktivsten sind das lettische antifaschistische Komitee, der gemeinsame Kongress der Russischen Gemeinden in Lettland und das lettische Komitee für Menschenrechte. Politische Aktivitäten werden auch bei den öffentlichen Veranstaltungen der russischen Gemeinschaften von Riga, Rezekne, Daugavpils, Liepaja, Jekabpils, Jurmala, Jelgava, der Organisation der militärischen Rentner, der Blockade von Leningrad sowie von diversen Jugendorganisationen durchgeführt. Beispiele für solche Organisationen sind "Wir sind auf dem Weg" und die lettische Assoziation der russischen Jugend. Die

¹ Vgl. (Солопенко А. , 2016)

meisten dieser Einheiten sind an der Arbeit des Koordinierungsrates der öffentlichen Organisationen Lettlands beteiligt.¹

Russische Letten sind am Arbeitsmarkt mehr als Fachleute der Handarbeit vertreten, während die Letten mehr im intellektuellen Bereich zu finden sind. Aus diesem Grund ist die Höhe des Einkommens der Russen deutlich niedriger als das der Letten. Verschiedene Studien zeigen die Tendenz, dass das durchschnittliche Gehalt der Russen im Jahr 2009 etwa 10% geringer als das von den Vertretern des ursprünglichen Lettlands war. Nach einer Umfrage unter der Bevölkerung in Lettland durch das Zentrum SKDS im Jahr 2012, sagten 35% der lettischen Befragten und 41% der russischen Befragten, dass sie denken, ihr Einkommen liege jeweils unter dem Durchschnittseinkommen. Gleichzeitig war der Anteil der arbeitslosen Russen während der 25 Jahre nach der Unabhängigkeit des Lettlands höher als der der Letten. Bis Mitte der 1990er Jahre war die Arbeitslosenquote unter den Russen 19%, während sie bei den Vertretern der Menschen mit lettischer Herkunft 14% betrug. Die anschließende Reduktion der Arbeitslosigkeit unter den beiden ethnischen Gruppen in den 2000er Jahren führte nicht zu einer deutlichen Reduzierung der Spaltung zwischen Letten und Russen. Während der Wirtschaftskrise, die Lettland zwischen 2008 und 2010 ernsthaft beeinträchtigt hat, kam es allerdings zu einem Anstieg der Arbeitslosigkeit vor allem unter den Russen.

Für viele Russen waren die schlechten Kenntnisse der lettischen Sprache in der ersten Hälfte der 90er Jahre ein großes Problem. Jegliche Materialien und Dokumentationen in den Unternehmen waren mit russischen Beschriftungen versehen, was auch zur Benachteiligung auf dem Arbeitsmarkt beitrug. Trotz der Anwesenheit einer großen Zahl von russischen Menschen, die die Schule in einem unabhängigen Lettland absolviert haben und vermutlich kein Problem mit der lettischen Sprache haben sollten, ist die Ungleichheit auf dieser Grundlage noch zu beobachten. Ab 2012 führte man eine einheitliche Abschlussprüfung in der lettischen Sprache für sowohl lettisch- und russischsprachige Studenten ein. Im Jahr 2014 erzielten 7% der russischen Schüler die beste Notenkategorie, während es unter den Letten ganze 51% waren. Gleichzeitig ist die Anwendung der lettischen Sprache in der Schule eine Möglichkeit in einer Hochschule kostenlos zu studieren. Die lettische Jugend hat hier einen soliden Vorteil und es ist wahrscheinlich, dass die russisch-sprachigen Studenten so gut wie keine

¹ Vgl. (BaltExpert, 2016)

Chance haben, den kostenlosen Platz zu bekommen. Diese Erschwernis zum Zugang zu höherer Bildung bedeutet als Folge keine gute Situation auf dem Arbeitsmarkt.

Weitere Beweise für die Ungleichheit ist die Anwesenheit einer großen Zahl von Nichtstaatsbürgern in Lettland. Menschen, die in Parlaments- und Kommunalwahlen kein Recht zu wählen haben, sind in etwa 80 verschiedenen Einschränkungen durch diverse Rechte ausgesetzt. Im Moment ist der Anteil der Nicht-Bürger 12% von der Gesamtbevölkerung, während dieser Anteil in den frühen 90er Jahren in Lettland 29% war. Nach Angaben der Central Bureau of Statistics im Jahr 2015, waren unter den lettischen Russen nur 62% Bürger von Lettland, während 31% einen keinen Bürgerstatus hatten. Gleichzeitig waren bei den Letten 99,9% der Menschen gleichzeitig auch Bürger von Lettland. Infolgedessen bezieht sich das Problem der Staatenlosigkeit ausschließlich auf die russische Bevölkerung. Deswegen erhielten ihre Vertretungen in der Regierung deutlich weniger Anteile in Relation zu ihrem Anteil in der Bevölkerung. Eine Möglichkeit, um dieses Problem zu lösen, ist die Einbürgerung von Nicht-Bürgern, welche offiziell am 1. Februar 1995 begann. Allerdings wurde dieses Verfahren erst später konsequent durchgeführt, als es am Ende des Jahres 1998 nach der Widerrufung des "Einbürgerung Fensters" möglich war, das Recht auf Menschen aller Altersgruppen anzuwenden. Zwischen 1999 und 2007 hat es dazu beigetragen, die Zahl der Nicht-Bürger um 40 bis 70 Prozent zu reduzieren. Seit 2008 hat die Einbürgerung jedoch praktisch aufgehört. Jetzt beträgt der Rückgang der Zahl der Nicht-Bürger nur noch 14%, während sich die Zahl meist als Folge des Todes (55-60%) oder wegen der Annahme der Staatsbürgerschaft eines anderen Landes (25-27%) reduziert.

Nach der Berechnung von Menschenrechtsverteidiger Vladimir Buzaev wird die Zahl der Nicht-Bürger im Jahr 2048 nur noch 80 Tausend Menschen beziehungsweise 5% der Bevölkerung ausmachen. Diese Zahl ist allerdings groß genug, so dass dieses Problem die Aktualität für eine lange Zeit nicht verlieren wird. Nicht-Bürger von Lettland waren Menschen, die nach 1940 in dieses Gebiet gekommen sind und deren Nachkommen, welche wiederum hier geboren wurden. Im Jahr 1993 waren 32% der Nicht-Bürger jene Leute, welche in Lettland geboren wurden. Auch in der Mitte der 90er-Jahre gab es in Lettland 289.000 russische Bürger. Dies waren 16% allerer, die die Regierung automatisch als lettische Bürger anerkannt hat. Als Ergebnis kann man nicht-lettischen Russen als Ausländer in diesem Gebiet bezeichnen.¹

¹ Vgl. (Солопенко А. , 2016)

Spricht man über die Arbeitssituation, dann wurde im unabhängigen Lettland eine große Masse der Russen aus dem öffentlichen Dienst verdrängt. In erster Linie wurden zuerst die großen Industrieunternehmen mit nationaler Bedeutung geschädigt und die Arbeitnehmer entlassen (VEF, Radiotechnik, Alpha, Rigaer Waggonbaufabrik und andere). Der negative Effekt dieser beiden Faktoren führte zu der Tatsache, dass die russische Bevölkerung mehr als die Lettische unter der Arbeitslosigkeit gelitten hat. Nach der Umfrage des lettischen Bureau of Statistics im Jahr 2004 waren unter den 90.800 Arbeitslosen 46.700 Letten (51,4%) und 37.000 (40,8%) Russen, Ukrainer und Weißrussen. Der Anteil der Letten an der Gesamtbevölkerung beläuft sich in diesem Jahr auf 58,6%, während die Russen, Ukrainer und Weißrussen zusammen 35,3% ausmachen. Das heißt, die Arbeitslosenquote ist für die Letten 7 Prozentpunkte niedriger als ihr Anteil an der Gesamtbevölkerung, während die russische Arbeitslosenquote 5 Prozentpunkte höher ist als ihr Anteil an der Bevölkerung. Nach einer weiteren statistischen Erhebung war das monatliche Einkommen der Beschäftigten in der öffentlichen Verwaltung, die fast vollständig von Letten besetzt ist, am Anfang des Jahres 2008 595 Lats. Industriearbeiter, welche wiederum zum größten Teil nicht-Letten waren, erhielten durchschnittlich 407 Lats, ergo 31,5% weniger. Nach interdepartementalen Angaben des Ministeriums der Finanzen in Lettland, betrug die Zahl in der öffentlichen Verwaltung, welche fast vollständig mit Letten besetzt ist, im tatsächlichen Personal-Management im Jahr 2007 53.235 Menschen, welche durchschnittlich 1.017 Lats pro Monat verdient haben. Das heißt, ihr Einkommen war mehr als doppelt so hoch wie der republikanische Durchschnittslohn. In den ersten Jahren der Unabhängigkeit, als die russischen Leiter und Experten in großer Anzahl aus dem Staatsapparat und aus den Industriebetrieben entlassen wurden, flohen sie in private Unternehmen und wurden erfolgreiche Unternehmer. Die Zahl der russischen Unternehmer überschritt die Zahl der Lettischen. Letten bevorzugten es lieber in den Behörden und Ämtern zu bleiben. In der anschließenden Privatisierung von Staatseigentum haben lettische Geschäftsmänner die Unterstützung der lettischen Beamten erhalten. Damit konnten sie schnell aufholen und überholten sogar die russischen Geschäftsmänner in ihrer Anzahl und in Bezug auf ihr Kapital. In den folgenden Jahren gab es ein ethnisch orientiertes privates Business-Support-System. Die Gewerkschaftsbewegung des Landes deckt etwa 10% aller Beschäftigten ab und ist nur in staatlichen Unternehmen verbreitet. Kleine Unternehmen erlauben es ihren Mitarbeitern nicht, sich in Berufsgenossenschaften vereinigen. Aufgrund der Tatsache,

dass Beamte und Angestellte meist Letten sind, sind die Mitglieder der Berufsgenossenschaften zum größten Teil auch Letten. Das Fehlen von starken, russischen Wirtschaften und Berufsgenossenschaften ist eine der wichtigsten Ursachen für den schwachen Einfluss von Russen in der gesamten Gemeinschaft. Es wirkt sich auch negativ auf das Niveau der Entwicklung der Demokratie im Land aus. Genauer untersucht, sollte diese Art von Ungleichheit der russischen Bevölkerung als Benachteiligung auf Basis der Sprachkenntnisse betrachtet werden. Angenommen in Lettland wird ein "Staatssprachengesetz" verlangt, das fordert, dass alle Mitarbeiter gute Kenntnisse der lettischen Sprache haben müssen. Diese Kenntnisse müssen durch Zertifikate belegt werden, welche durch die sprachliche Sonderkommission auf der Grundlage der Prüfungsergebnisse ausgegeben werden. Die Anforderungen der Sprachkommissionen sind extrem hoch und dienen als zusätzliche Barriere gegen die Besetzung von großen Teilen der Arbeitsplätze durch Russen. Das Niveau der Sprachkenntnisse und das Sprach-Zertifikat werden ständig in Unternehmen von einem Sprach-Inspektor geprüft. Diejenigen Arbeiter, die dieses Zertifikat nicht haben oder welche schlechte lettische Sprachkenntnisse gezeigt haben, werden sanktioniert oder von der Arbeit entlassen. Getadelt werden auch die Arbeitgeber, die nicht genügend Strenge bei der Auswahl der Mitarbeiter gezeigt haben. Führungskräfte in Unternehmen, die die lettische Sprache schlecht können sind sozusagen einer sprachlichen Überwachung ausgesetzt. Durchgesetzt wird dies mit Hilfe von speziellen Mitarbeitern, die als Vermittler mit den Sprachinspektoren agieren. So ergab sich mit der Zeit ein besonderer Beruf - "ein Lette zu sein."¹

Russen sind faktisch keine Gäste in Lettland, sie sind einheimische Menschen, die seit mehr als ein Jahrhundert nach den Letten die zweitgrößte ethnische Gruppe des Landes formen. Ihren Ursprung in Lettland haben sie seit dem Ende des siebzehnten Jahrhunderts. Es scheint also so, dass alle die gleichen Rechte in der lettischen Nation haben müssten.²

¹ Vgl. (BaltExpert, 2016)

² Vgl. (Институт Русского культурного наследия Латвии, 2016)

4 Integrationsmaßnahmen in Deutschland und Lettland im Vergleich

Das Erlernen einer neuen Fremdsprache öffnet eine Tür in eine neue Welt. Man kann diesen Prozess des Erlernens auch als eine Art der Reise und der Einführung in die Geschichte und die Kultur oder als die Heranführung an die Atmosphäre innerhalb eines Landes bezeichnen. Das Erlernen einer Sprache, die andere Menschen sprechen, hilft uns einen ganz anderen Teil von uns selbst zu entdecken und darüber hinaus kommt es häufig vor, dass wir durch eine gründliche Untersuchung der Muttersprache eine Menge vorher unbekannter Information erhalten. Ohne das Kennen der Sprache des Landes kann man sich nicht integrieren, deshalb beschäftigt sich das folgende Kapitel mit den Möglichkeiten der Integration von Ausländern in Deutschland und Lettland. Im Folgenden werden nicht nur die sprachlichen Möglichkeiten, sondern auch die sozialpolitischen und pädagogischen Aspekte vorgestellt.

4.1 Angebote der Sprachkurse

In Deutschland können Migranten ihre deutschen Sprachkenntnisse durch Integrationskurse verbessern. Diese Kurse bieten die Möglichkeit der schnellen Integration von Migranten in das Land. Diesen Sprachkurs bezeichnet man als Intensivkurs und es gibt bestimmte Module (insgesamt sechs Stück) innerhalb des Kurses. Jedes Modul dauert hundert Stunden, insgesamt beläuft sich die Gesamtdauer des ganzen Kurses also auf 600 Stunden. Am Ende des Kurses haben die Teilnehmer, auch wenn sie vorher nicht einmal über das Alphabet Bescheid wussten, gründliche Sprachkenntnisse in wichtigen sozialen Bereichen und können selbständig Fahrkarten kaufen, zum Arzt gehen oder einen Brief schreiben. Die Voraussetzung des Erfolgs ist die ständige Teilnahme und selbständige Lernen zu Hause.

Der Kurs besteht aus zwei Teilen: Einem sprachlichen Teil und einem Orientierungsteil. Im ersten Teil wird die deutsche Sprache gelehrt und in den betreffenden Unterrichtsteilen kommen folgende Themen vor: Der Besuch des Arztes, das Verhalten im Restaurant, die Suche nach einer Wohnung sowie das Thema Freundschaften. Diese Themen sind für das Leben und für die sozialen Kontakte sehr wichtig. Die Betonung liegt auf der Grammatik, dem Wortschatz und der Aussprache. Der Orientierungskurs dient dem Kennenlernen der deutscher Kultur, der Rechtsordnung und der Geschichte. Im Laufe des Kurses bekommt man Informationen

über die Rechte und die Pflichten der Menschen in Deutschland. Man erfährt etwas über den Wert des demokratischen Systems, regionale Besonderheiten und andere wichtige Aspekte der deutschen Gesellschaft. Wenn man an den Integrationskursen teilnehmen möchte, so muss man einen Antrag im Bürgeramt für Migration und Integration stellen. Im Bürgeramt wird der Antrag bearbeitet und geprüft, ob die Person das Recht hat, an den Orientierungskursen teilzunehmen und infolgedessen eine Liste mit allen regionalen Sprachschulen ausgehändigt. Die Migranten können die jeweiligen Schulen besuchen. Diese Möglichkeit bekommen auch jene Immigranten, die erst seit kurzer Zeit in Deutschland sind.

Migranten mit einem Aufenthalt von bereits 10 oder 15 Jahren haben auch die Möglichkeit an den Orientierungskursen teilzunehmen. Auch wenn die Person schon lange Zeit in Deutschland ist und geringe Sprachkenntnisse hat, kann sie die Orientierungskurse besuchen. Dies wird ermöglicht, da die Sprachkenntnisse eine wichtige Rolle an der Arbeit und in Gesprächen spielen – man muss die Sprache fließend ohne ein Wörterbuch benutzen können. Die Ausländer mit langem Aufenthalt in Deutschland sollen eine vorläufige Bestätigung für die Teilnahme an den Kursen bekommen. Das ist nicht immer einfach, denn sie haben schon vorher einige Sprachschulen besucht. Für den Erhalt der Bestätigung muss man sich im BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) melden. Man kann die Schule, in der man lernen will, auch selbständig kontaktieren und die zuständigen Personen werden mit der Anfertigung der Anmeldung helfen und den Antrag anschließend auch weiter leiten. Wenn das BAMF die schlechten Sprachkenntnisse bestätigen wird, kann man in der gewählten Sprachschule an den Integrationskursen teilnehmen, jedoch nur wenn die Sprachschule genügend freie Plätze für die Schüler hat. Die Zeit dieser Kurse und die Form des Lernens können sich sehr unterscheiden. Beispielsweise gibt es Unterrichte die den ganzen Tag andauern, was dann insgesamt 25 Stunden pro Woche bedeutet. Dieser Zeitaufwand ist passend für Menschen mit viel Freizeit. Wenn die Person bestimmte Verpflichtungen wie zum Beispiel Arbeit, Kinder usw. hat, kann man den Halbtagsunterricht wählen. Alle Sprachschulen bieten zusätzlichen Unterricht für das beste Erlernen des Materials an. Natürlich muss man verstehen, dass das Praktizieren beim Sprachenlernen eine wichtige Rolle spielt. Um die Sprache schneller und besser zu erlernen, muss man mit Muttersprachlern kommunizieren. Man muss Nachrichten auf Deutsch hören und die Zeitungen auf Deutsch lesen. Deswegen sollte man noch zusätzliche Unterrichte besuchen. Normalerweise gibt es einem Lehrer, der mehrmals

pro Woche in die Schule oder nach Hause zu den Migranten kommt und mit ihnen spricht oder die nichtverständlichen Themen erklärt. Dieses Üben hilft beim Erlernen der Fremdsprache. Am Ende des Kurses macht man eine Prüfung für das sprachliche Niveau B1. Beim erfolgreichen Ablegen der Prüfung bekommt man ein Zertifikat, das das Niveau der Sprachkenntnisse bestätigt. Dann hat die Person die Wahl: Weiter zu lernen oder zu arbeiten. Diejenigen, die an die Universität oder Hochschule gehen wollen, sollen noch an einem zusätzlichen Kurs teilnehmen. Das Niveau B1 ist für die Ausbildung an der Universität nicht genug. Der zusätzliche Kurs dauert normalerweise nicht mehr als 6 Monate und danach macht man wieder eine Prüfung.

Viele Migranten stellen oft die Frage wie viel der Sprachkurs in einer Sprachschule kostet. Die Art und die Zeit des Unterrichts spielt hier eine Rolle. Neu angekommene Migranten und deren Verwandte können an den Integrationskursen kostenlos teilnehmen, aber diejenigen, die schon viele Jahre in Deutschland wohnen, sollen für den Kurs bezahlen. Wenn der Staat die Integrationskurse für Immigranten anbietet, dann zahlt auch der Staat. Die sechs Module kosten gesamt 600 Euro bzw. 100 Euro pro Modul und es muss vor dem Beginn des Modules gezahlt werden. Es gibt aber die Sonderregelungen, durch die Migranten nicht zahlen müssen. Wenn Migranten die Arbeitslosenunterstützung ALG II bekommen oder zum Programm Hartz IV gehören, dann wird der Kurs vom Staat komplett bezahlt.^{1,2}

In Lettland sieht die Situation der Ausländer ein bisschen anders aus, es gibt kostenlose Sprachkurse, aber man kann auch ohne Kenntnisse der lettischen Sprache überleben. Lettisch lernen oder nicht? Es gibt keine eindeutige Antwort auf diese Frage. Es hängt alles davon ab, wie viel man Lettisch für den Alltag oder für die Arbeitstätigkeit im lettischen Gebiet wirklich braucht. Für diejenigen, die in den beiden Ländern "leben", das heißt Geschäfte in mehreren Ländern ausführen oder einfach nur während den Ferien in Lettland sind, könnte es ausreichend sein, die Sprache nur auf gesprochener Ebene mit schwächerer Grammatik zu benutzen. Lettland ist das Land, neben Russland selbst, in dem am meistens Russisch in Europa gesprochen. Aber wenn man in Lettland länger bleiben möchte, scheint die Frage der Sprachkenntnisse wichtig. Im Prinzip sprechen viele Letten, vor allem im mittleren und höheren Alter, mittleres bis gutes Russisch (das Erbe der Sowjetzeit). Wahrscheinlich ist dies der Grund, warum

¹ Vgl. (Zeit.de: Christian Schüle, Özlem Topcu, 2016)

² Vgl. (Диль, 2016)

viele Russen seit Jahrzehnten hier leben und die lettische Sprache gar nicht gelernt haben oder Lettisch nur sehr schlecht sprechen. Man kann die Frage nach dem "Warum?" stellen. Die Antwort ist schlicht, dass es keine Notwendigkeit gibt, da fast alle Menschen Russisch verstehen oder sprechen können. Allerdings es dies nicht immer so. In letzter Zeit gibt es die Tendenz, dass viele Menschen, deren Muttersprache Russisch ist, einen Sprachkurs für Lettisch besuchen, der mit Hilfe von der Stadtverwaltung finanziert wird.

Wenn man über die Neuankömmlinge spricht, sollte man sich daran erinnern, dass sich das durchschnittliche Bild des "neuen Russen" im Laufe der Zeit dramatisch verändert hat. Diese Menschen sind meist mittleren Alters und haben einen sehr aktiven Lebensstil, für welchen man Lettland beschreiben könnte als: Eine Brücke zu anderen europäischen / außereuropäischen Ländern oder ein schönes und komfortables Land zum leben. Deshalb fängt die Mehrheit der neu ankommenden Menschen sofort aktiv damit an, die lettische Sprache zu lernen. Sie denken, dass es notwendig ist, auch ihren Kindern die Sprache des Landes beizubringen. Die Motive warum Leute die Sprache lernen sind verschiedene, aber in erster Linie natürlich wegen des Haushalts:

- einen besseren Job im Staat (d.h. bessere Bezahlung) zu finden (es ist leichter einen solchen zu finden, wenn man Lettisch sprechen kann)
- erhalten einer dauerhaften Aufenthaltsgenehmigung (man muss dafür eine Prüfung der Stufe A1 ablegen)
- erhalten der lettischen Staatsbürgerschaft (hier ist es notwendig, die Sprache, die Nationalhymne und die Konstitution zu kennen, etc.)
- sich selbst komfortabel und zuversichtlich zwischen den Letten zu fühlen

So oder so ist die lettische Sprache die Amtssprache, daher eröffnet / verschließt das Wissen / die Ignoranz beziehungsweise der Besitz / der Nichtbesitz verschiedene Möglichkeiten. Spricht man über perfekte Kenntnisse der lettischen Sprache, dann gibt es andere wichtige Einschränkungen - in Form einer befristeten oder unbefristeten Aufenthaltserlaubnis. Zum Beispiel sind staatliche und lokale Regierungsstrukturen sowie Militär- und Justizbehörden im Prinzip nur für die Bürger von Lettland verfügbar.

Wie wird das Niveau der Kenntnisse der lettischen Sprache bestimmt? Das Sprachniveau im Lettischen kann nur das nationale Zentrum für die Bildungsinhalte bestätigen (im Zusammenhang mit dem Ministerium für Bildung von Lettland). Dort gibt es Informationen über den Stand des Wissens, die Überprüfung der Kenntnisse, den

Zeitplan von Prüfungen auf den verschiedenen Ebenen und andere Auskünfte. Erhältlich sind diese Informationen in lettischer und englischer Sprache.

A1 - das Mindestmaß an Wissen. Was benötigt man dazu?

- geringfügiges Wissen um ein Gespräch zu führen und kurze Phrasen sowie Sätze zu bauen
- geringfügige Kenntnisse über Wörter bezüglich Arbeit und
- kurze Texte lesen und verstehen können (Ansagen, Werbung, etc.)
- Lettische Reden / Sprache verstehen (wenn langsam gesprochen wird)
- den Name, die Adresse, den Bildungsstand, den Beruf usw. schreiben

A2 - der Basisstand des Wissens:

- ein minimales Gespräch über Fachthemen abhalten
- einfache Texte über den Alltag oder die Arbeit lesen und verstehen
- die Standarddokumente wie Quittungen, Rechnungen oder ähnliches ausfüllen
- lettische Rede in normalem Tempo verstehen (im Falle von Haushalts- und Berufsangelegenheiten).

B1 - 1. Durchschnittsniveau des Wissens:

- einen Dialog über das tägliche Leben und die Arbeit führen
- Texte zu verschiedenen Themen lesen und verstehen
- unterschiedliche regulatorische oder juristische Dokumente verfassen, Texte über persönliche und innenpolitische Themen schreiben
- die lettische Sprache in natürlichen Tempo verstehen (über verschiedene Themen)
- eigene Meinung rechtfertigen und zum Ausdruck bringen

B2 - 2. Durchschnittsniveau des Wissens:

- an einer Diskussion über Haushalt und Fachthemen teilnehmen (fast frei)
- Texte und Dokumente die für die berufliche Tätigkeit notwendig sind lesen und verstehen
- professionelle Dokumente zusammenstellen und ausstellen
- im natürlichen Tempo die lettische Sprache verstehen (über verschiedene Themen)

C1 und C2 - die höheren Ebenen der Sprachkenntnisse:

- frei über verschiedene Themen sprechen
- Texte von beliebiger Komplexität verstehen und lesen
- Artikel / Empfehlungen / offizielle Briefe frei schreiben
- während eines Gespräches ohne Schwierigkeiten alle Nuancen und Gesprächsstile verstehen

Über die Kategorien und die zugehörigen Berufsgruppen:

A1 - Küchenarbeiter, Hausmeister, Zimmermädchen, usw.

A2 - Tischler, Kurier

B1 - Designer, Verkäufer, Gouvernante

B2 - Ingenieur, Produktionstechniker, Koch

C1 - Ärzte und Krankenschwestern, Leiter von Abteilungen, Hauptbuchhalter

C2 - Stellvertretende Minister und Minister, Parlamentarier, Botschafter, städtische Angestellte

In welchen Fällen ist es notwendig, die Prüfung über die Kenntnisse der lettischen Sprache abzulegen? Wenn man eine dauerhafte Aufenthaltsgenehmigung erhalten möchte. Um diese zu bekommen, muss man 5 Jahre in Lettland leben, die Prüfung bestehen und eine Bescheinigung über die Kenntnis der lettischen Sprache auf einem Niveau nicht niedriger als A2 erhalten. Um die Staatsbürgerschaft Lettlands zu bekommen, muss man einen Test über die lettische Sprache ablegen (ein Zertifikat über die Kenntnis der Sprache auf einem Niveau nicht niedriger als B1 ist nötig), über die Grundregeln der Verfassung Lettlands Bescheid wissen, den Text der Nationalhymne können sowie die Grundlagen der Geschichte und der Kultur Lettlands kennen.

Es gibt verschiedene Möglichkeiten, wie man die lettische Sprache lernen kann. Natürlich kann man es selbst im Internet mit Hilfe von speziellen E-Kursen lernen. Allerdings gibt es auch kostenlose Kurse. Entsprechende Listen über diese Kurse bekommt man im nationalen Zentrum für Integration. Diese Kurse sind für verschiedene sprachliche Ebenen und in verschiedenen Städten verfügbar. Auch die staatliche Agentur für Arbeit organisiert kostenlose Kurse.

Im Jahr 2015 wurde ein Wettbewerb, über das Rechtlettische Sprachkurse organisieren zu können, abgehalten. Nach Abschluss des Wettbewerbs erhielten sieben

Bildungseinrichtungen diese Möglichkeit. Der Wettbewerb wurde im Rahmen des Programms zur sozialen Integration abgehalten, welches dem Zweck der finanziellen Unterstützung für Projekte, die den erwachsenen Einwohnern von Riga die Möglichkeit geben, die lettische Sprache auf einem A und B Niveau zu lernen, dient. Aus den 22 eingereichten Anträgen wurden sieben in Höhe von 117.510 € realisiert, was mehr als 1.200 Bewohnern von Riga ermöglichte, die lettische Sprache zu lernen. In den vergangenen vier Jahren war das Interesse an den, von der Stadtverwaltung Riga organisierten Kursen, sehr groß. Im Jahr 2011 haben 507 Leute aus Riga die Kurse abgeschlossen. In den darauffolgenden Jahren stieg diese Zahl noch weiter an. Im Folgejahr 2012 waren es 2569 Bewohner der Hauptstadt, im Jahr 2013 mit 1391 wieder etwas weniger und abschließend 1232 im Jahr 2014.^{1,2}

4.2 Möglichkeiten innerhalb der Schulbildung

Schulbildung in Deutschland

Das kulturelle Niveau bzw. das Interesse an kulturellen Aktivitäten der türkischen Schüler ist im Schnitt geringer als das ihrer deutschen Mitschüler. Der Grund dieses Unterschied liegt an der Erziehung in der Familie, es gibt hier folgende Beobachtungen: Deutsche Eltern besuchen mit den Kindern Museen, sie reisen ins Ausland und/oder fördern das Kennenlernen der Kultur der Nachbarländer. Deutsche Kinder fühlen sich freier und nehmen die Welt durch verschiedene kulturelle Kontakte wahr. Türken leben andererseits in einer eher patriarchalischen Welt, in der der wichtigste Teil des Lebens die Religion oder die Folklore bildet. Die türkische Gesellschaft grenzt sich in vielen Fällen von der einheimischen Bevölkerung absichtlich ab. Das türkische Familiensystem mit samt den Beziehungen zwischen Männern und Frauen grenzen Türken auch von Deutschen ab, da Deutsche im Allgemeinen eine andere Meinung über Verhältnis der Geschlechter haben. Die Schulleistungen und die Anwesenheit der türkischen Kinder in der Schule beschränken sich teilweise auf ein Minimum. Dieses System fördert eine deformierte Generation, in welcher Türken meist als problematische Subkultur betrachtet werden. Ein wesentliches Zeichen für diese Subkultur ist der Zahl der ausgebildeten Menschen: Die Anzahl der Abiturabsolventen unter den türkischstämmigen Bewohnern Deutschlands ist deutlich geringer als die Anzahl der

¹ Vgl. (Meeting.lv, 2016)

² Vgl. (AS DELFI, 2015)

deutschen Absolventen. Es gibt eine Regel, welche die Quantität der türkischstämmigen Kinder in den Schulen reguliert. Diese Regel besagt, dass es in den meisten Schulen nicht mehr als 50% türkischstämmige Schüler geben soll. Aus objektiven Gründen wird diese Regel allerdings nicht immer angewandt. Ein wichtiger Fakt ist die Mischung der Sprachen in den Großstadtschulen. Die Regierung fordert die gleichmäßige Verteilung der Migrantenkinder in der Schule, um die Leistungen der deutschen Schüler nicht abzusinken.

Experten haben bewiesen, dass es Probleme im Unterricht gibt, wenn die Zahl der ausländischen Kinder mehr als ein Drittel beträgt. Eine Konsequenz dieser Tendenzen ist, dass deutsche Schüler beginnen schlechtes oder gar falsches Deutsch zu verwenden. Etwa 13% der ausländischen Schulanfänger sprechen kein Deutsch und diese Zahl wird voraussichtlich wegen der hohen Geburtenrate von Migranten jedes Jahr weiter steigen.

Man muss mit Aufmerksamkeit die verschiedenen sozialen Prozesse in den deutschen Schulen betrachten. Die Zahl der ausländischen Schüler immer steigt weiter an und ist in manchen Schulen ist schon bei 75%-80%. Unter objektiven Beobachtungen kann man feststellen, dass die Umgangsformen und Gespräche unter muslimischen Kindern eher grober und weniger höflich sind. Als möglicher Grund kann genannt werden, dass muslimische Kinder oft einen Minderwertigkeitskomplex wegen ihrem Standpunkt innerhalb der deutschen Gesellschaft haben. Oftmals kämpfen sie um Anerkennung in der fremden Gesellschaft. Im Vergleich mit slawischen und fernöstlichen Völker, welche im Allgemeinen eine größere Fähigkeit für die Integration mit sich bringen, sehen die muslimischen Kinder oftmals in physischer Gewalt und Überlegenheit gegen andere einen Weg auf der Suche nach Anerkennung in der Gesellschaft - vor allem in größeren Städten.

Es wurde ein Artikel von zwei Lehrern aus Berlin veröffentlicht, in dem sie über die Situation in der Schule zwischen Deutschen und Türken berichten. In manchen Schulen in Berlin haben Deutsche einen niedrigeren Status und fühlen sich als Minderheit. Die türkischen Mitschüler demütigen und geschlagen sie teils sogar. Die Lehrer deuten darauf hin, dass der Grund dieser Situation der kulturelle Konflikt zwischen westlichen Werten und traditionellen Werten des Islams ist. Der Chef des Philologenverbands Heinz-Peter Meidinger forderte eine Quote für die Quantität Migrantenkinder in Schulen. Er behauptete, wenn die Zahl der Migrantenschüler mehr als 40% beträgt, würden die Leistungen in den Schulen sinken. Die muslimischen

Kinder bilden teilweise eine gefährliche Atmosphäre in den Schulen. Als Folgen dieser Situation beginnen deutsche Kinder Deutsch mit Akzent zu sprechen und die falsche Grammatik zu verwenden. Manchmal sprechen sie auch eine Art Gefängnisjargon. Die Kinder sprechen genauso wie Migrantenkinder, selbst wenn sie zu Hause die richtige deutsche Sprache gelernt haben. Die Gewalt in der Schule spielt hier auch eine große Rolle, denn auch die deutschen Kinder beginnen das Verhalten ihrer muslimischen Mitschüler zu imitieren und demütigen andere deutsche Mitschüler.

Dem aktuellen Bericht zufolge gibt es bei der Zahl der Menschen mit Migrationshintergrund, die keinen allgemeinbildenden oder beruflichen Abschluss erlangen, seit 2005 kaum Veränderungen:

"Während bei Deutschen zwischen 30 bis 35 die Zahl derjenigen ohne Berufsabschluss in diesem Vergleichsjahr und 2012 konstant bei etwa zehn Prozent lag, betrug der Anteil bei Migranten um 35 Prozent. Besonders hoch liegt der Anteil derjenigen ohne Berufsabschluss bei Menschen türkischer Herkunft, mit knapp 60 Prozent bei den Frauen und knapp 50 Prozent bei den Männern."¹

Man kann Unterschied bei der Integration von Ausländern in verschiedenen Bundesländern beobachten. In Hessen und Hamburg integrieren sich die Ausländer am besten, während es geht es im Saarland, in Niedersachsen und in Bremen deutlich schlechter funktioniert. Ein Zitat aus dem Zeit-Online Artikel "*Türken ohne Schulabschluss*":

"Die Spitzenreiter Hessen und Hamburg punkten vor allem mit dem hohen Bildungsstand ihrer Zuwanderer. In Hessen haben 28 Prozent von ihnen einen Hochschulabschluss - unter den Einheimischen sind es nur 24 Prozent. 28 Prozent der Jugendlichen mit ausländischen Wurzeln besucht die gymnasiale Oberstufe - kaum weniger als bei den Einheimischen, die auf 31 Prozent kommen. In Hamburg haben sogar 40 Prozent der Migranten die Hochschulreife, 29 Prozent einen Uni-Abschluss. Doch auch in diesen Ländern gibt es eine große Gruppe gering Gebildeter und schlecht integrierter Einwanderer."²

Schulbildung in Lettland

In Lettland gibt es sehr viele Menschen, die Russisch als Muttersprache ausweisen. Im Jahr 2004 brachte die Regierung das sogenannte bilinguale Bildungssystem auf. Demnach sollte ein Großteil der Fächer auf Lettisch unterrichtet werden, in Prozenten gesprochen ein Anteil von 60% gegenüber 40%. In der Regel war die Reform erfolgreich, da die Schüler besser die lettische Sprache gelernt haben und das Interesse an der Staatssprache erhöht wurde. Aber neben dem Erfolg, haben Forscher eine Reihe von Problemen identifiziert, welche den Fortschritt behindert haben.

¹ Siehe (n-tv.de, 2014)

² Siehe (ZEIT ONLINE, tsp, dpa, 2009)

Die Schüler lernten schlechter und ihr Interesse an den Fächern, in denen beide Sprachen verwendet wurden, ist gesunken. Dies ist eine sehr ernste Schlussfolgerung, welche durch die Aussagen von zwei Dritteln der Schulleiter und 51% der Lehrer bestätigt wurde. Die Verbesserung der Staatssprache kompensiert nicht den Mangel an Wissen in anderen Fächern. Die Eltern haben ernsthaft begründete Bedenken wegen der Verschlechterung der Qualität der Bildung und der Verringerung der Wettbewerbsfähigkeit ihrer Kinder. Die zweite Auswirkung bezieht sich auf die Integration und die Kultur. Studien haben gezeigt, dass die lettische Sprache für russische Schüler mit Zwang und Stress verbunden ist und nicht mit Lettland und dessen Kultur. Das dritte Problem war die Tatsache, dass die Lehrer selbst für solche Veränderungen nicht vollständig bereit waren. Nicht alle Lehrer hatten so gute Lettischkenntnisse, um auf Lettisch zu lehren. Und schließlich sollte erwähnt werden, dass die Mehrheit der Eltern von Schülern in den russischen Schulen die Bildung auf die bilinguale Art und Weise nicht annehmen wollten.¹

Seit Juli 2009 (kurz nach dem Machtwechsel in Riga) wurden die staatlichen Subventionen für die Gehälter der Lehrer in Riga um 60% reduziert. Die Lehrergehälter werden nicht von der Stadtverwaltung oder Schule, sondern von der Regierung bezahlt. Am 1. September führte die Regierung eine weitere Innovation ein - das System nach dem Motto "Geld folgt den Studenten". Es bedeutet, dass je mehr Kinder in der Schule eingeschrieben sind, desto mehr öffentliche Mittel werden der Schule für die Gehälter der Lehrer bereitgestellt. Das Ergebnis war ein Drei-Jahres-Plan zur Reorganisation der Schulen, welcher die Vereinigung von Schulen mit einer kleinen Anzahl von Schülern voraussetzt. Entgegen der landläufigen Meinung wurden die Schulen unabhängig von der Unterrichtssprache behandelt. So wurden sowohl russischen Schulen, als auch lettische Schulen vereint. Es war nicht so, dass lediglich russische Schulen vereint wurden. Das wichtigste Kriterium war die Anzahl von Schülern in der Schule, also demnach die Perspektiven für ihr weiteres Überleben.

Jetzt zeigt die Statistik des Ministeriums für Bildung und Wissenschaft, dass die Anzahl der Schüler in den sogenannten Russisch/ Bilingualen Schulen wächst. Warum? Eine genaue Antwort ist bei Agenturen oder Experten für Bildung nicht vorhanden. In den letzten 7 Jahren hat sich der Anteil der Kinder, die in diesen Schulen lernen um fast 2 Prozentpunkte erhöht. Im Schuljahr 2015-2016 lernen nach Angaben des

¹ Vgl. (Arshavskaya, 2002)

Ministeriums für Bildung 55.000 von 202.000 Schülern in den so genannten russischen Schulen - das sind 1.000 mehr als im Studienjahr 2014-2015.¹

Der Minister von Bildung und Wissenschaft Kārlis Šadurskis gab ehrlich zu, dass er auf die Frage, warum russische Schulen so populär sind, keine Antwort hat:

„Vielleicht gibt es dafür demographische Gründe. Oder russische Familien haben mehr Kinder. Oder aber die Leute konzentrieren mehr auf die großen Städten, wo es die Möglichkeit der Bildung in russischen Schulen gibt.“²

Im Gegenzug behauptete der lettische Sozialanthropologe, Professor an der Stockholm School of Economics in Riga sowie Ex-Minister für Bildung Robert Kilis, dass man diesen Trend auch in lettischen Schulen beobachten kann:

"Jetzt beginnt die Flut der Kinder, die in der Zeit vor der Krise geboren wurden, in den Jahren 2006 bis 2009. Dieses Wachstum wird sich noch zwei oder drei Jahre fortsetzen"³ sagte Kilis.

Also was verursacht zusätzlich zur Demografie das Wachstum der Zahl der Schüler in den russischen Schulen? Während dieser Zeit kam es zu der massive Schließung der russischen Schulen: Während es in den Jahren 2008/2009 noch 135 russische Schulen gab, so verringerte sich die Zahl drei Jahre später, im Jahr 2011/2012, auf 99. In drei Jahren hat sich ihre Zahl um 36 beziehungsweise etwa um 27 % verringert. Russische Schulen wurden mit großer Intensität geschlossen, deshalb war die durchschnittliche Anzahl der Schüler in den restlichen Schulen sehr groß. Zum Beispiel in Jekabpils, der zehntgrößte Stadt Lettlands gemessen an der Bevölkerung, ist der Anteil der russischsprachigen Bevölkerung etwa ein Drittel, es gibt dort allerdings nur eine russische Schule. Eine ähnliche Situation ist in Ventspils zu beobachten. Die russische Sprache wird dort in etwa 42% der Familien verwendet. In dieser Stadt gibt es 2 russische und 5 lettische Schulen. Die gleiche Anzahl von lettischen Schulen gibt es in Rezekne, während es auch hier nur drei russische Schulen gibt - trotz der Tatsache, dass der Anteil der russischsprachigen Einwohner 62% ist. In Jurmala und Liepaja, wo fast die Hälfte der Bevölkerung russischsprachig ist, gibt es nur vier russische Schulen, aber wiederum zehn lettische. Eine etwas andere Situation ist in Daugavpils mit 10

¹ Vgl. (Редакция VES(точка)LV, 2016)

² Siehe (Редакция VES(точка)LV, 2016)

³ Siehe (Солопенко г. -А., 2016)

russischen Schulen und 3 lettischen Schulen zu finden. In der Hauptstadt Riga ist das Verhältnis lettische Schulen zu russischen Schulen 69/53.¹

Die Reduzierung der russischen Schulen in Lettland geht weiter, in den letzten Jahren kam es zu einer erheblichen Einschränkung der Rechte der Minderheiten zum Erhalt der Bildung in der Muttersprache. Diese war durch Punkt 14 des Rahmenübereinkommens zum Schutz nationaler Minderheiten garantiert.

(Punkt 14 schützt das Recht der Minderheiten die Sprache zu erlernen. Darüber hinaus geht es um die Möglichkeit für Minderheiten die Minderheitensprache zu lernen oder eine Ausbildung auf Basis der Muttersprache zu erhalten, ohne Benachteiligung durch das Lernen und Lehren der Amtssprache.)²

Die Vorsitzende des Vorstands der Russischen Gesellschaft Lettlands, Tatyana Favorskaja, glaubt, dass die Qualität des Wissens, mit dem Senden der russischen Kinder zu den lettischen Schulen schlechter geworden ist:

"Vor 10 bis 15 Jahren, glaubten die Eltern, dass, wenn ein Kind in die lettische Schule geht, dann wird mit der Karriere alles positiv verlaufen, vor allem in den staatlichen Institutionen. Dort ist die Qualität des Arbeitens aus Arbeitnehmersicht sehr gut, da es stabile Löhne und das Sozialpaket gibt. Aber dann wurden die Leistungen der Kinder schlechter, womit auch psychologische Probleme entstanden. Viele kehrten später zu der russischen Schule zurück, allerdings mit verschlechtertem Wissen"³

Allerdings glauben nicht alle lettischen Beamten, dass in den russischen Schulen der Unterricht bilingual durchgeführt wird, so wie es gesetzlich vorgeschrieben ist. Vor etwa einem Jahr berichtete die Leiterin des zuständigen Ausschusses des Parlaments des Staates für Service-Qualität der Bildung, Inita Juhņēviča, bei einem Treffen, dass Experten während Schulinspektionen an der Tür zu hören hatten, welche Sprache im Unterricht verwendet wird.

"Wenn wir in der Klasse waren, hat der Lehrer in der lettischen Sprache gesprochen. Als wir der Tür lauschten, wechselte der Lehrer in die russische Sprache"⁴ sagte Inita Juhņēviča.

Kinder wiederum bestätigen dies nicht:

"Die Unterrichte, die wir haben, laufen wie folgt ab: Der Lehrer erklärt das neue Thema in der lettischen Sprache. Wir schreiben dann auch in lettischer Sprache, aber wenn etwas nicht klar ist, dann erklärt der Lehrer das Thema nochmals auf Russisch. Alle Lehrbücher die wir jetzt haben, sind auf Lettisch. In den

¹ Vgl. (Солопенко г. -А., 2016)

² Vgl. (Minority Rights Group International, 1998)

³ Siehe (ЛІАТВИИ, 2016)

⁴ Siehe (Солопенко г. -А., 2016)

meisten Fällen verstehe ich alles, aber etwa 60-70% meiner Mitschüler verstehen oftmals nicht, was die Lehrer auf Lettisch erklären“¹

sagt die Schülerin Violetta (15 Jahre) aus Riga.

"Wir verstehen nicht immer, wenn der Lehrer das Thema auf Lettisch erklärt. Es ist sogar so, dass ich manchmal überhaupt nichts verstehe, aber dann erklärt Lehrer alles noch einmal auf Russisch. Man merkt, dass es selbst für Lehrer sehr oft schwierig sein kann, etwas auf Lettisch zu erklären, weil die Lehrer selbst Russen sind. Es wäre natürlich auch für sie einfacher uns alles in ihrer Muttersprache zu erklären“²

sagt Schülerin Daria (16 Jahre) aus Riga.

Zwei weitere Probleme der russischen Schulen sind Lehrer und Lehrbücher. Jene Lehrer, für die Lettisch die Muttersprache ist, werden durch russische Lehrern nach und nach ersetzt, wie Tatyana Favorskaja sagt. Wenn man über Bücher spricht, dann erhalten die russischen Schulen die gleiche Finanzierung wie die lettischen Schulen, allerdings können sie nur die Lehrbücher kaufen, die vom Ministerium genehmigt sind. Wenn der Lehrer zum Beispiel das russische Lehrbuch für Kinder verwenden möchte, dann kann er Probleme deswegen bekommen. Eine breite Resonanz erreichte der Fall in einer 10-ten Klassen, in der die Kinder, weil zwei Schülerinnen schlechte Lettischkenntnisse hatten, neben einem Buch für Politikwissenschaft, welches durch das Ministerium für Bildung und Wissenschaft genehmigt war, noch ein russisches Lehrbuch bekamen. Es wurde später gesagt, dass das russische Lehrbuch Informationen über die Diktatur von Josef Stalin enthält und somit auch einen wichtigen Beitrag zur Entwicklung des Landes liefert.

Als Ergebnis begann das Ministerium die Beziehung zwischen Lehrern und Schulen zu testen und zu analysieren. Über die Einzelheiten des Falles wurde ausführlich in den Medien berichtet.³

Jetzt hat das Ministerium für Bildung eine Reihe von Diskussionen im Zusammenhang mit dem, im Jahr 2018 bevorstehendem, Sprachwechsel innerhalb der Ausbildungen begonnen. Das Ziel ist es, zu helfen Schulen für die Reformen vorzubereiten. Vertreter des Beirats der nationalen Minderheiten sind ratlos. Es stellt sich die Frage wie man eine so große Menge von pädagogischer Literatur in lettischer Sprache und ausreichend Lehrer mit guten lettischen Sprachkenntnissen aufreiben will.

¹ Siehe (Солопенко г. -А., 2016)

² Siehe (Солопенко г. -А., 2016)

³ Vgl. (ЛАТВИИ, 2016)

Das Büro des Bürgerbeauftragten hat in lettischen Schulen ein Monitoring zur Überwachung der bilingualen Bildung durchgeführt. Die Studie wurde in 49 Schulen der nationalen Minderheiten durchgeführt, 33 davon in Riga. Während des Unterrichts wurde eine anonyme Befragung von Schülern aus den 6., 9. und 12. Klassen durchgeführt. Die Kenntnisse der lettischen wurden lediglich von der Hälfte der Befragten als "gut" bezeichnet. Dennoch glauben Menschenrechtler, dass das Problem des schlechten Wissens nicht in der Verwendung der Sprache liegt. Selbst unter den Direktoren der Schulen gibt es einen Großteil an Personen, welche nicht wissen, wie die Gesetzesgrundlagen bezüglich des bilingualen Unterrichts umzusetzen sind. Ein weiteres Problem ist, dass selbst die Lehrer an bilingualen Schulen teilweise ein Problem damit haben, die lettische Sprache fließend zu sprechen. Nach den Angaben des Bürgerbeauftragten haben 14% der Lehrer der Schulen der nationalen Minderheiten keine ausreichende Ausbildung, um bilingual zu unterrichten.¹

Jetzt sind in Lettland schließlich insgesamt nur 94 russische Schulen geblieben. Nach mehr als 25 Jahren Unabhängigkeit Lettlands wurde 125 (beziehungsweise 57%) der russischen Schulen geschlossen. Wenn sich dieser Trend im gleichen Tempo fortsetzt, dann werden russische Schulen in 15 nur noch in Riga und Daugavpils zu finden sein. All dies geschieht trotz der positiven Statistiken über die kompletten Klassen in russischen Schulen.²

Nachfolgend ein Zwischenfazit: Beide Länder, Lettland und Deutschland, sind in der Europäischen, was allerdings nicht bedeutet, dass auch alle Probleme die gleichen sind. Manche Sachen sind ähnlich, manche nicht. Man sollte beide Seiten bezüglich der Schulbildung betrachten. So zum Beispiel in Deutschland, wo es teilweise von der Stadt oder der Region abhängt, wie gut die Kinder lernen. In Lettland es sieht anders aus. Die Bildung unterscheidet sich durchschnittlich nicht in den verschiedenen Städten. Russische Kinder haben allerdings die Möglichkeit zumindest die bilinguale Bildung zu erhalten. Diese Möglichkeit haben die türkischsprachigen Kinder in Deutschland nicht. Beide Kulturen haben allerdings normalerweise Probleme mit der Landessprache.

¹ Vgl. (Russian TVNET / PBC, 2016)

² Vgl. (LSM.lv, 2015)

4.3 Gegebene sozialpolitische Möglichkeiten

Bezüglich auf die sozialpolitischen Maßnahmen kann man in beiden Ländern beobachten, dass die Maßnahmen begrenzt sind oder überhaupt nicht existieren. Die Maßnahmen sind oftmals auch nicht von der Regierung unterstützt oder organisiert, sondern gehen von anderen Vereinen oder Organisationen aus, welche nicht mit der Regierung zusammenarbeiten oder mit dieser in Verbindung stehen. Die Regierungen der beiden Länder bieten Sprach- und Integrationskurse an und versuchen den Migranten die Kultur des Landes früh und möglichst schnell beizubringen. Mit diesen Maßnahmen möchten die Regierungen die Toleranz gegenüber der Kultur des Landes beeinflussen.

In Lettland aber kann man den sozialpolitischen Einfluss auf die Sprache in den Schulen beobachten, nämlich durch die Einführung der bilingualen Ausbildung. Diese Maßnahme ist aber bis heute noch umstritten und hat bestimmte Konsequenzen in der gesamten Gesellschaft. Das Ziel dieser Maßnahme ist, die schulische Ausbildung komplett in lettischer Sprache durchzuführen und eine gewisse Toleranz zum Heimatland zu entwickeln. Die lettische Regierung verbietet keine sogenannten prorussischen Feste wie beispielsweise den Tag des Sieges am 9. Mai. Obwohl der Tag des Sieges aus lettischer Sicht als der Beginn der Okkupation betrachtet wird, führt die Regierung keine Maßnahmen gegen diesen durch. Grund ist, dass ein Verbot die Gesellschaft spalten könnte, was wiederum eine Gefahr für das Land darstellt. In Lettland findet wird sich zwar jederzeit mit sozialpolitischen Maßnahmen für die Minderheiten auseinandergesetzt, diese Maßnahmen werden allerdings nur sehr langsam eingeführt. Das Problem mit der Einführung solcher Maßnahmen ist oft der Mangel finanzieller Mittel. In der letzten Zeit begann aber eine erneute Diskussion über die sozialpolitischen Maßnahmen bezüglich auf die Integration. Dies ist allerdings auf die gesamte Flüchtlingskrise in der gesamten Europäischen Union zurückzuführen. Auch hier stehen das Erlernen der Sprache und die Finanzierung von Integrationskursen für Flüchtlinge an erster Stelle.

Die deutsche Regierung fokussiert sich zurzeit auf die Flüchtlingspolitik und versucht die Integrationsmaßnahmen verbessern und auszubreiten. Sehr oft werden Menschen mit türkischem Migrationshintergrund bezüglich der Sprachkenntnisse nicht mehr als Problem gesehen. Durch die Flüchtlingskrise lässt sich die Ausbreitung des Islams in Deutschland weiter beobachten. In manchen Bundesländern Deutschlands gibt

es bestimmte Maßnahmen, die die Integration in die Gesellschaft einfacher machen sollen. Zum Beispiel werden bestimmte Veranstaltungen für Menschen mit Migrationshintergrund organisiert, um ihnen Arbeitsangebote näherzubringen oder die Möglichkeiten einer Hochschulausbildung zu präsentieren. Es gibt auch Kurse für eine reibungslose Einbürgerung, die für Menschen mit Migrationshintergrund organisiert werden.

Den Migranten werden der Staat selbst, die Geschichte und die Gesellschaftsordnung in Deutschland nähergebracht.¹ Speziell für die türkischstämmige Bevölkerung in Deutschland sind diverse Angebote durch Organisationen und Verbände vorhanden. Konkrete Beispiele sind hier der "Verband der Islamischen Kulturzentren", welcher neben religiösen Unterrichtungen auch Kurse wie Hausaufgabenhilfe, Deutsch- und Computerkurse anbietet oder die Christlich-Islamischen Arbeitsgemeinschaft Marl, welche unter anderem gemeinsame Musikfestivals für Juden, Christen und Muslime oder das sogenannte Abrahamsfest veranstaltet, um das Zusammenleben und die Integration zu verbessern.^{2,3}

Wenn man die Maßnahme der beiden Länder vergleicht, kann man feststellen, dass die deutsche Regierung mehr an der Integration interessiert ist. Deutschland hat bezüglich auf die Integration mehr Erfahrung und sieht die deutsche Sprache als eine Voraussetzung einer vereinten Nation an, auch wenn diese Nation auf verschiedenen Nationalitäten aufgebaut ist. In Lettland sind sozialpolitische Maßnahmen nicht populär, es gibt fast keine Information darüber in der Öffentlichkeit. In Lettland werden Menschen mit dem Integrationshintergrund oft als "Feinde" dargestellt, was dementsprechend bestimmte negative Stimmen in der Gesellschaft auslöst. Man kann in den letzten Jahren eine Artnationalistischer Politik betrachten, die teilweise Minderheitsorganisationen sehr scharf kritisiert. Die Politik kritisiert des Öfteren auch Russland und verschlechtert dadurch die wirtschaftlichen Beziehungen mit dem großen Nachbarland. Das entwickelt einen negativen Gegeneffekt in wichtigen Teilen der Bevölkerung und führt zu Konflikten innerhalb der Gesellschaft. Die deutschen Integrationsmaßnahmen können von Lettland als Beispiel betrachtet werden. In Lettland sind die eigenen sozialpolitischen Maßnahmen durchaus entwicklungsfähig, auch die Beziehungen mit den Minderheiten selbst sind verbesserungswürdig.

¹ Vgl. (Bundesministerium des Inneren, 2015)

² Vgl. (Verband der Islamischen Kulturzentren e.V., 2016)

³ Vgl. (Christlich-Islamische Arbeitsgemeinschaft Marl, 2016)

5 Fazit

In der heutigen von Globalisierung geprägten Wirklichkeit beobachten wir, dass sich die verschiedenen Völker und Nationen, zumindest in der EU, immer mehr annähern und sich im Rahmen der geopolitischen Einheiten vermischen. Diesen Mischungsprozess kann man schon im Laufe des gesamten 20. und des angebrochenen 21. Jahrhunderts beobachten und hierfür sind auch verschiedenartige Gründe zu finden: Deutschland und Lettland sind nicht die einzigen Beispiele. Warum können sich manche Personen besser integrieren als andere? Ist diese Problematik immer von der Landessprache abhängig?

In der vorliegenden Ausarbeitung wurden zwei europäische Länder – Lettland und Deutschland – mitsamt der folgenden vier verschiedenen Nationalitäten untersucht: Deutsche, Türken, Letten und Russen. Es wurde ein Vergleich der beiden Prozesse der Integration innerhalb der besagten Länder unternommen. Insbesondere fokussierte sich die Arbeit auf die Integration der Türken in Deutschland und der Russen in Lettland.

Zunächst wurde ein Vergleich über die Auslegung des Begriffs ‘Integration’ in Deutschland und Lettland durchgeführt, welcher nicht nur Ähnlichkeiten, sondern auch Unterschiede aufdeckte. In Deutschland versteht man unter diesem Begriff Aspekte wie Sprache, Kultur, Kenntnisse der Gesetze und vor allem das Miteinander-Koexistieren, nicht nebeneinander. In Lettland wird der Schwerpunkt auf die Kenntnisse der Sprache gelegt. Laut der Regierungserlasse und -verordnungen sind die Sprachkenntnisse der Amtssprache das Hauptziel der Integration. Wichtig ist zu betonen, dass sowohl die Türken als auch die Russen historisch gesehen mittlerweile einen wesentlichen Bevölkerungsteil der Länder bilden, da sie sich schon mehr als 50 Jahre auf deren Gebieten befinden. Auf Grund von Unterschieden in der Geschichte, können allerdings Russen in Lettland nur bedingt als Migranten bezeichnet werden.

Zweitens wurden kulturelle Aspekte betrachtet. Es konnte eine wichtige Schlussfolgerung gezogen werden, dass die Russen den Letten kulturell und geistig sehr nah sind und dass die kulturellen Unterschiede nicht als eine wesentliche Ursache des Integrationsproblems beobachtet werden können. Auf Deutsche und Türken trifft diese Aussage nicht so zu. Die Türken unterscheiden sich stark von den Deutschen nicht nur sprachlich, sondern vor allem durch die Religion und dem Platz der Frau in der Familie und der Gesellschaft und schließlich bis hin zu Lebensprioritäten, wie beispielsweise Ausbildung und Karriere.

Ein weiteres und wichtiges Thema ist die Politik. Zu diesem Thema wurden die Stellung der Minderheiten in der Politik und ihr Platz am Arbeitsmarkt der Länder analysiert. Wie der Vergleich zeigt, hat sich der Status der beiden Minderheiten (Türken und Russen) mit der Zeit in den europäischen Ländern deutlich geändert. Zum aktuellen Zeitpunkt ist die Stellung am Arbeitsmarkt immer noch niedriger als die der einheimischen Bevölkerung. Dies zeigt sich daran, dass die Deutschen und Letten meist höhere Position einnehmen und dadurch auch im Schnitt mehr verdienen. Der Grund hierfür liegt im Bereich der Bildung. Die Hauptursache für die geringen Fortschritte der Minderheiten in der Schule, sowohl Russen und auch Türken, sind die teilweise schwachen Sprachkenntnisse. Als Konsequenz haben die Personen mit schwächeren Sprachkenntnissen auch geringere Chancen auf eine Hochschulbildung und damit wiederum weniger Erfolg in der beruflichen Zukunft.

Abschließend wird darauf hingewiesen, dass die Frage, ob es eine Integrationswilligkeit von Minderheiten gibt oder nicht, schwer zu beantworten ist. Der Begriff der Integration hängt nicht nur ausschließlich mit den Kenntnissen der Sprache zusammen, sondern auch davon ab, wie sich die konkrete Person im Land fühlt, ob sie sich als zugehörig zum Land und seiner Kultur sieht oder nicht. Aber die Tatsache, dass die Menschen in den beiden europäischen Ländern selbst in der zweiten und dritten Generation nicht vollständig integriert sind, führt dazu, dass sie sich nicht als Teil des Landes betrachten. Die entsprechenden Sprachkenntnisse spielen hierbei keine Rolle.

Zusammenfassend kann man sagen, dass das Konzept der Integration in Deutschland und in Lettland nicht immer erfolgreich funktioniert hat und bestimmte Punkte der Politik innerhalb der Länder geändert werden sollten. Vor allem wenn man aktuell den neuen Zustrom von Einwanderern in den europäischen Ländern betrachtet, muss die Integrationspolitik weiterentwickelt werden. Andernfalls werden die Menschen in den folgenden Jahrzehnten die gleichen Integrationsprobleme haben wie die jetzige Bevölkerung.

6 Literaturverzeichnis

Deutsche Literatur

- anr/dpa/AFP. (10. 05 2015). *spiegel.de - Rede zu 20 Jahren Einheit: Muslime loben Bundespräsident Wulff*. Von spiegel.de - Rede zu 20 Jahren Einheit: Muslime loben Bundespräsident Wulff: <http://www.spiegel.de/politik/deutschland/rede-zu-20-jahren-einheit-muslime-loben-bundespraesident-wulff-a-721022.html> abgerufen
- Bundesministerium des Inneren - Sonja Haug, S. M. (23. 09 2009). *Bundesministerium des Inneren - Zusammenfassung „Muslimisches Leben in Deutschland“*. Von Bundesministerium des Inneren - Zusammenfassung „Muslimisches Leben in Deutschland“: https://www.bmi.bund.de/SharedDocs/Downloads/DE/Themen/Gesellschaft-Verfassung/DIK/MLD-Zusammenfassung.pdf?__blob=publicationFile abgerufen
- Bundesministerium des Inneren. (30. 05 2015). *Bundesministerium des Inneren - Integrationskurse*. Von Bundesministerium des Inneren - Integrationskurse: http://www.bmi.bund.de/DE/Themen/Migration-Integration/Integration/Integrationskurse/integrationskurse_node.html abgerufen
- Bundesministerium des Innern. (12. 05 2016). *Bundesministerium des Inneren - Integration*. Von Bundesministerium des Inneren - Integration: http://www.bmi.bund.de/DE/Themen/Migration-Integration/Integration/integration_node.html abgerufen
- Bundeszentrale für politische Bildung - Angelika Königseder, B. S. (13. 01 2006). *Bundeszentrale für politische Bildung - Türkische Minderheit in Deutschland*. Von Bundeszentrale für politische Bildung - Türkische Minderheit in Deutschland: <http://www.bpb.de/izpb/9698/tuerkische-minderheit-in-deutschland?p=all> abgerufen
- Christlich-Islamische Arbeitsgemeinschaft Marl. (11. 05 2016). *Christlich-Islamische Arbeitsgemeinschaft Marl CIAG*. Von Christlich-Islamische Arbeitsgemeinschaft Marl CIAG: <http://www.ciag-marl.de> abgerufen
- Infomig. (10. 05 2015). *Infomig - Migration und Südtirol*. Von Infomig - Migration und Südtirol: <https://infomig.wordpress.com/migration-ein-kurzuberblick/was-ist-migration-2/> abgerufen
- LSM.lv, P. (12. 05 2015). *Русский язык в Латвии: часть местной идентичности, но тающая часть*. Von Русский язык в Латвии: часть местной идентичности, но тающая часть: <http://www.lsm.lv/ru/statja/analitika/russkiy->

- jazik-v-latvii-chast-mestnoy-identichnosti-no-tayuschaja-chast.a169915/
abgerufen
- n-tv.de. (13. 06 2014). *N-TV - Bildung erreicht nicht alle - Junge Türken sind nahezu abgehängt*. Von N-TV - Bildung erreicht nicht alle - Junge Türken sind nahezu abgehängt: <http://www.n-tv.de/politik/Junge-Tuerken-sind-naezu-abgehaengt-article13014716.html> abgerufen
- Sachverständigenrat für Zuwanderung und Integration. (03 2004). *Die Situation der türkischstämmigen Bevölkerung in Deutschland*. Von Die Situation der türkischstämmigen Bevölkerung in Deutschland: http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Zuwanderungsrat/exp-oezdemir-zuwanderungsrat.pdf?__blob=publicationFile abgerufen
- Verband der Islamischen Kulturzentren e.V. (05. 05 2016). *VIKZ - Verband der Islamischen Kulturzentren e.V.* Von VIKZ - Verband der Islamischen Kulturzentren e.V.: <http://www.vikz.de/> abgerufen
- ZEIT ONLINE, tsp, dpa. (27. 01 2009). *ZEIT ONLINE - Integrationsstudie - Türken ohne Schulabschluss*. Von ZEIT ONLINE - Integrationsstudie - Türken ohne Schulabschluss: <http://www.zeit.de/online/2009/05/integration-tuerken-schulabschluss> abgerufen
- Zeit.de - Theo Sommer. (02. 05 2016). *Zeit.de - Wie man in Deutschland fremd ist*. Von Zeit.de - Wie man in Deutschland fremd ist: http://www.zeit.de/2004/14/Leben_in_Deutschland_2fFremd_sein abgerufen
- Zeit.de: Christian Schüle, Özlem Topcu. (03. 05 2016). *Zeit.de - Integrationskurse für Migranten*. Von Zeit.de - Integrationskurse für Migranten: <http://www.zeit.de/2010/25/DOS-Deutschstunde> abgerufen

Russische Literatur

- www.muslim-info.com. (10 04 2016 r.). *Турки в Германии*. Получено из Турки в Германии: <http://www.muslim-info.com/turki-v-germanii.html>
- Arshavskaya, I. -Т. (14 09 2002 r.). *lashor - III Латвийская родительская конференция "Учиться на родном языке"*. Получено из lashor - III Латвийская родительская конференция "Учиться на родном языке": <http://www.lashor.lv/rus/arshavskaja.php>
- AS DELFI. (12 05 2015 r.). *AS DELFI - Рижане могут записаться на бесплатные курсы латышского языка*. Получено из AS DELFI - Рижане могут записаться на бесплатные курсы латышского языка:

- <http://rus.delfi.lv/news/daily/latvia/rizhane-mogut-zapisatsya-na-besplatnye-kursy-latyshskogo-yazyka.d?id=45580446>
- BaltExpert. (15 05 2016 г.). *Beltepert - Русская община в Латвии*. Получено из Beltepert - Русская община в Латвии: <http://www.baltexpert.com/2010/02/04/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2-%D0%BB%D0%B0%D1%82%D0%B2%D0%B8%D0%B8/>
- Latvijas Universitate. (2013). *актуальные проблемы контактной лингвистики и славянского языкознания*. Riga, Latvia: LU Akadēmiskais apgāds.
- Meeting.lv. (29 04 2016 г.). *Meeting.lv - Латышский язык - как выучить?* Получено из Meeting.lv - Латышский язык - как выучить?: <http://www.meeting.lv/permanent/valoda.php>
- Minority Rights Group International, U. (01 02 1998 г.). *Рамочная Конвенция по защите Национальных Меньшинств. Руководство для НПО*. Получено из Рамочная Конвенция по защите Национальных Меньшинств. Руководство для НПО: https://www1.umn.edu/humanrts/russian/hrtsbook/Rngoguide_minorities.html
- pārvaldes, C. s. (11 05 2016 г.). *Centrālās statistikas pārvaldes - 2015. gada sākumā Latvijā par 15,4 tūkstošiem iedzīvotāju mazāk*. Получено из Centrālās statistikas pārvaldes - 2015. gada sākumā Latvijā par 15,4 tūkstošiem iedzīvotāju mazāk: <http://www.csb.gov.lv/notikumi/2015-gada-sakuma-latvija-par-154-tukstosiem-iedzivotaju-mazak-41755.html>
- Russian TVNET / PBC. (01 05 2016 г.). *Русские школы Латвии готовят к «Реформе-2018»*. Получено из Русские школы Латвии готовят к «Реформе-2018»: http://rus.tvnet.lv/novosti/obschjestvo/251510-russkije_shkoli_latvii_gotovjat_k_rjeformje2018
- А.Н., Ф. (04 05 2016 г.). *russkije.lv - Русские в Латвии. История и современность*. Получено из russkije.lv - Русские в Латвии. История и современность: <http://www.russkije.lv/ru/pub/read/russkie-v-latvii-sbornik/rus-v-latvii-1-fedotov.html>
- Васильевич, В. В. (05 05 2016 г.). *cyberleninka.ru - РУССКИЕ В ЛАТВИИ: ОСОБЕННОСТИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ И ИДЕНТИЧНОСТИ*. Получено из cyberleninka.ru - РУССКИЕ В ЛАТВИИ: ОСОБЕННОСТИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ И ИДЕНТИЧНОСТИ: <http://cyberleninka.ru/article/n/russkie-v-latvii-osobennosti-sotsiokulturnoy-adaptatsii-i-identichnosti>

- Диль, М. (10 05 2016 г.). *tupa-germania: Интеграционные курсы в Германии*. Получено из *tupa-germania: Интеграционные курсы в Германии*: <http://www.tupa-germania.ru/zhizn/integracionnye-kursy-v-germanii.html>
- Евгений ГРИГОРЬЕВ. «Независимая газета», «. А. (25 04 2016 г.). *demoscope - о проблемах интеграции мигрантов в Германии*. Получено из *demoscope - о проблемах интеграции мигрантов в Германии*: <http://demoscope.ru/weekly/2010/0439/gazeta08.php>
- Институт Русского культурного наследия Латвии. (23 04 2016 г.). *russskije.lv - Проблемы и надежды русских Латвии*. Получено из *russskije.lv - Проблемы и надежды русских Латвии*: <http://www.russskije.lv/ru/lib/read/political-challenges-russian-minority.html>
- ЛАТВИИ, И. С. (11 02 2016 г.). *Перевод русских школ на латышский язык обучения - один из пунктов декларации будущего правительства*. . Получено из *Перевод русских школ на латышский язык обучения - один из пунктов декларации будущего правительства*. : <http://www.russskie.org.lv/node/314>
- Редакция VES(точка)LV. (26 04 2016 г.). *ves.lv - Русские перестали отдавать детей в латышские школы. Как Шадурскис ищет ответ на эту "загадку"*. Получено из *ves.lv - Русские перестали отдавать детей в латышские школы. Как Шадурскис ищет ответ на эту "загадку"*: <http://www.ves.lv/russskie-perestali-otdavat-detej-v-latyshskie-shkoly-kak-shadurskis-ishhet-otvet-na-etu-zagadku/>
- РЕСПУБЛИКИ, М. И. (10 05 2016 г.). *Интеграционная политика в Латвии: многосторонний подход*. Получено из *Интеграционная политика в Латвии: многосторонний подход*: <http://www.mfa.gov.lv/arpolitika/sabiedribas-integracija-latvija/integracijas-politika-latvija-daudzpusiga-pieejja>
- Солопенко, г. -А. (29 04 2016 г.). *rubaltic.ru - Рост числа учеников в русских школах Латвии – латыши проиграли?* Получено из *rubaltic.ru - Рост числа учеников в русских школах Латвии – латыши проиграли?*: <http://www.rubaltic.ru/article/politika-i-obshchestvo/290416-russskie-latvii/#t20c>
- Солопенко, А. (11 05 2016 г.). *baltnews: Русские в Латвии. Сколько их было, есть и будет?* Получено из *baltnews: Русские в Латвии. Сколько их было, есть и будет?*: <http://baltnews.lv/news/20151207/1015123139.html>

Dokumentārās lapas paraugs

Bakalaura darbs „Ieceļotāju integrācijas vēlme- mīts vai realitāte? Situācijas salīdzinājums Vācijā un Latvijā.” izstrādāts LU Ģermānistikas nodaļā.

Ar savu parakstu apliecinu, ka pētījums veikts patstāvīgi, izmantoti tikai tajā norādītie informācijas avoti un iesniegtā darba elektroniskā kopija atbilst izdrukai.

Autors: Anastasija Kirillova
.....

Rekomendēju darbu aizstāvēšanai: Prof. Dr. philol. Ineta Balode
Vadītājs/vadītāja: amats vārds uzvārds
(paraksts, datums)

Recenzents:

Darbs iesniegts Ģermānistikas nodaļā:
(datums: diena, mēnesis, gads)

Gala pārbaudījuma komisijas sekretārs: amats vārds uzvārds
(paraksts, datums)

Darbs aizstāvēts bakalaura gala pārbaudījuma komisijas sēdē

..... prot. Nr. , vērtējums:

Gala pārbaudījuma komisijas sekretārs:
(paraksts, datums)